



SUMARIO

Página

Tema 86 del programa:

Admisión de nuevos Miembros en las Naciones Unidas (conclusión) 1

Presidente: Sr. Carlos SOSA RODRIGUEZ (Venezuela).

TEMA 86 DEL PROGRAMA

Admisión de nuevos Miembros en las Naciones Unidas (conclusión)

1. El PRESIDENTE: Esta tarde la Asamblea General da la bienvenida a Zanzíbar y a Kenia como nuevos Miembros de las Naciones Unidas. Hace unos minutos tomamos parte en la ceremonia de izar las banderas de esos dos países. Como Presidente, tengo el honor de expresar a los representantes de Zanzíbar y de Kenia la cordial bienvenida de la Asamblea General, que extendemos a los pueblos y a los gobiernos de dos nuevos Miembros de la comunidad mundial de las Naciones Unidas. Les deseamos éxito y prosperidad en su vida nacional. Para mí, personalmente, será motivo de orgullo haber presidido el decimoctavo período de sesiones, en el que se admitió a Zanzíbar y a Kenia en las Naciones Unidas.

2. Sir Patrick DEAN (Reino Unido) (traducido del inglés): Como lo ha recordado el Presidente, muchos de nosotros acabamos de tener el placer de participar con él en la ceremonia en la que se izaron las banderas de dos nuevos Miembros de nuestra Organización, Zanzíbar y Kenia. Quizá la temperatura exterior haya sido algo fría, pero no era fría la atmósfera que reinaba.

3. Compartimos el orgullo que los representantes de estos dos países han de haber sentido al ver ondear sus banderas en el frente de este edificio de la Asamblea General, junto con las banderas de las otras 111 naciones independientes representadas en este recinto. Su admisión en las Naciones Unidas no sólo enaltece a Zanzíbar y a Kenia, sino que también enaltece a nuestra propia familia de naciones.

4. Nos hemos reunido ahora para expresar verbalmente nuestra felicidad por los acontecimientos que han culminado en la ceremonia que acaba de celebrarse.

5. Mi delegación ha tenido el gran privilegio y el placer de copatrocinar, junto con los demás miembros del Commonwealth y muchos otros Miembros de las Naciones Unidas las resoluciones en las que se recomendó a la Asamblea General que admitiese a Zanzíbar y a Kenia como Miembros de las Naciones Unidas.

6. Esta mañana mi delegación presentó las dos solicitudes de admisión en el Consejo de Seguridad y los miembros del Consejo declararon unánimemente que

Zanzíbar y Kenia estaban plenamente calificadas para ingresar en nuestra Organización.

7. No volveré a referir las consideraciones en que se basó el Consejo de Seguridad para recomendar, y esta Asamblea para aceptar — en ambos casos por unanimidad — la admisión de Zanzíbar y de Kenia, cuyas instituciones y recursos han de permitirles afianzar su independencia y desempeñar plenamente su papel en las Naciones Unidas.

8. Sólo deseo hacer ahora una o dos observaciones breves — y no han de ser breves por falta de entusiasmo, sino por respeto hacia los representantes que desean tomar la palabra y hacia los Ministros de Zanzíbar y de Kenia que todos ansiamos oír.

9. Permítaseme decir primero unas palabras acerca de Zanzíbar. Al hablar de la independencia de Zanzíbar quisiera recordar a la Asamblea que Zanzíbar nunca ha sido una colonia. Las relaciones entre mi país y Zanzíbar se iniciaron a principios del siglo XIX y fueron ratificadas en 1890 cuando Zanzíbar pasó formalmente a ser un protectorado británico. Tal fue la situación hasta el 10 de diciembre de 1963 en que se restituyó al Gobierno de Zanzíbar su plena soberanía — y empleo deliberadamente el verbo "restituir" porque, según las propias palabras del Sr. Muhamed Shamte, Primer Ministro de Zanzíbar, los plenipotenciarios de Zanzíbar que han ocupado esta mañana sus asientos en nuestra Asamblea no representan "una creación nacional moderna, sino uno de los Estados más antiguos del mundo".

10. Personalmente he tenido, felizmente, ocasión de visitar a Zanzíbar y puedo dar testimonio de la belleza extraordinaria de ese país. El capitán del primer barco británico que ancló allí hacia fines del siglo XVI escribió lo siguiente en una carta que dirigía a su país:

"Todos los barcos que, en adelante, pasen por esta ruta, deben hacer lo posible por hacer escala en este lugar, por la conveniencia de su puerto y de sus aguas, por la abundancia de peces y por la variedad de frutas que de aquí pueden enviarse . . ."

Comparto su conclusión con toda humildad.

11. Con todos los favores que le ha deparado la naturaleza y la afamada historia que se ha ido forjando bajo la dirección de su antigua dinastía árabe, podemos confiar en que tendrá un porvenir brillante. Si hemos de juzgar por la sabiduría y la tolerancia que en los últimos meses han demostrado las distintas comunidades y los distintos partidos políticos de Zanzíbar y por el entusiasmo con que han participado en las últimas elecciones, cabe esperar que Zanzíbar constituya un ejemplo para todos nosotros por la forma en que ha logrado aplicar procedimientos realmente democráticos.

12. Me referiré ahora a Kenia. Con la independencia de Kenia ha ingresado en nuestra comunidad de na-

ciones soberanas uno de los Estados más importantes, mejor dotados y más vitales del Africa oriental. La historia del período en que mi Gobierno ha tenido a su cargo la responsabilidad de Kenia es relativamente breve. Ni siquiera ha durado lo que dura una vida humana. Pero en esos pocos años se ha realizado una obra importante y todos aquellos que, como yo, han tenido la dicha de visitar a Kenia y de conocer Nairobi, su floreciente capital, pueden dar fe de ello. El progreso ha sido especialmente acelerado a partir de 1959 en que el Territorio empezó a prepararse intensivamente para la independencia mediante un desarrollo constitucional progresivo y la capacitación de los habitantes para los cargos de mayor jerarquía. No ha sido fácil lograr la unión entre las distintas razas, pero felizmente los dirigentes de Kenia comprendieron claramente que la unidad era esencial. Como puede leerse en el informe de la Conferencia Constituyente de Kenia, celebrada en Londres en 1962:

"Nuestro objetivo es una nación de Kenia unida, capaz de progresar social y económicamente en el mundo moderno, y una Kenia en la que hombres y mujeres confíen en la santidad de los derechos y las libertades individuales y en la debida salvaguardia de los intereses de las minorías." ^{1/}

Debe reconocerse el mérito de todos los interesados pues, efectivamente, los objetivos de la Conferencia de 1962 se han logrado; Kenia ha progresado hacia la independencia y ha sido admitida como Miembro de las Naciones Unidas con una constitución en la que se subraya por un lado la importancia de un gobierno central eficaz, y por otro, la necesidad de salvaguardar debidamente los derechos de las minorías, de las personas y de las tribus.

13. Se han establecido las bases para una independencia satisfactoria y corresponde ahora al pueblo de Kenia crear la superestructura necesaria. Como lo ha dicho el 13 de diciembre Su Alteza Real el Duque de Edimburgo al referirse a la prueba que está implícita en la independencia de Kenia:

"Como nación podéis demostrar al mundo que hombres y mujeres de distintas razas y credos son capaces de convivir en forma pacífica y armoniosa en un país."

Permítaseme concluir con una cita del himno nacional de Kenia:

*Oh Dios de toda la creación,
Bendice esta nuestra tierra y nuestra nación.
Sea la justicia nuestro escudo y nuestra defensa;
Vivamos unidos
En paz y libertad.*

14. En estas palabras se resumen las aspiraciones de Kenia y creo poder decir que también se resumen las aspiraciones de Zanzíbar. Se expresan con toda claridad los ideales que aquí, en las Naciones Unidas, todos tratamos de alcanzar. Tengo por lo tanto la certeza de que todos podemos unirnos, sin la menor reserva, para desear a Zanzíbar y a Kenia que se cumplan sus aspiraciones, y darles la bienvenida como colaboradores, en el esfuerzo común que realizamos para afianzar sus ideales en el mundo.

15. Sr. QUAISON SACKKEY (Ghana) (traducido del inglés): En nombre del grupo africano — es decir, de Argelia, Burundi, el Camerún, la República Centro-

africana, el Chad, el Congo (Brazzaville), el Congo (Leopoldville), Dahomey, Etiopía, Gabón, Ghana, Guinea, la Costa de Marfil, Liberia, Libia, Madagascar, Malí, Mauritania, Marruecos, Níger, Nigeria, Rwanda, Senegal, Sierra Leona, Somalia, Sudán, Tanganyika, el Togo, Túnez, Uganda, la República Árabe Unida y el Alto Volta — y en mi carácter de Presidente del grupo, felicito a los pueblos y a los Gobiernos de Zanzíbar y de Kenia y doy la bienvenida en las Naciones Unidas a la delegación de Zanzíbar presidida por el Primer Ministro Sr. Muhamed Shamte y a la delegación de Kenia presidida por el Sr. Odinga Oginga.

16. El nacimiento de una nueva nación debe ser motivo de felicidad y júbilo. Podemos entonces regocijarnos doblemente puesto que hoy, en nuestra Sede de las Naciones Unidas, no damos la bienvenida a una sino a dos naciones africanas, Kenia y Zanzíbar, con lo que el número de Estados africanos suma ahora 34. También nos complace que los nombres de los Estados africanos abarquen ahora todo el alfabeto desde la A hasta la Z y esperamos que ello constituya un presagio del día en que todo el continente africano haya logrado su libertad desde Argelia hasta Zanzíbar, en que sea dueño, sin la menor posibilidad de duda, de sus propios destinos y en que la sombra de la tiranía se haya desvanecido de nuestro continente tan absolutamente como si nunca hubiese existido.

17. Zanzíbar, la "Isla de las especias", cuyo nombre es histórico y antiguo, casi tan antiguo como el de Etiopía, ha entrado a ocupar en nuestras filas el lugar que le corresponde.

18. En la historia de Kenia ha habido tantas dificultades e injusticias que si fuéramos a relatarla se nos pasaría la noche entera. Todo lo que ha sucedido en Kenia pertenece ahora a la historia. La famosa "emergencia" se prolongó desde 1952 hasta 1960, siete años y tres meses en total. Siete años terribles cuya verdadera historia todavía no se conoce. Esa historia se ha escrito con cien tragedias personales. ¿He dicho ciento? Debiera haber dicho mil, varios miles. Pero es que cuando interviene la estadística todo se olvida y nada se entiende. Una maestra de escuela cuyo marido fue detenido, llevado fuera de su aldea y del que nunca se tuvo ninguna noticia, solamente porque, aunque jamás había cometido delito alguno, su posición era netamente anticolonialista — una mujer instruida, que estudió y perseveró para ayudar a su pueblo y a su familia — se vio reducida a andar por las calles con una manta andrajosa por vestido. Se trataba de una mujer digna pero se la redujo a las últimas extremidades. ¿Cómo reflejar en las estadísticas mil, diez mil casos semejantes? También esto pertenece al acervo colonial y es preciso recordarlo.

19. Kenia ha sido uno de los países africanos donde la independencia no se ha logrado sin derramamiento de sangre. La lucha ha sido larga y dura, y ha exigido muchos sacrificios, y debido a ello, las demás naciones siempre tendrán por la independencia de Kenia el mayor respeto. El pensamiento se vuelve naturalmente hacia la prolongada lucha que también sostuvo el pueblo de Argelia para conquistar, en las terribles circunstancias que todos conocemos, los derechos que había recibido de Dios. Desgraciadamente, Kenia no ha sido el único país africano que haya tenido que sufrir ese calvario.

20. El nombre del Sr. Jomo Kenyatta, Primer Ministro de Kenia, es altamente respetado en Africa

^{1/} Report of the Kenya Constitutional Conference, 1962. Londres, H. M. Stationery Office, Cmnd. 1700, Apéndice II.

y en el mundo. A semejanza de mi propio presidente, Osagyefo Nkrumah, del Sr. Bourguiba de Túnez, del Sr. Ben Bella de Argelia, del lamentado Patrice Lumumba del Congo (Leopoldville), del Sr. Azikiwe de Nigeria, del Emperador de Etiopía, del Sr. Obote de Uganda, a semejanza de todos los demás dirigentes africanos, el Sr. Kenyatta ha puesto a prueba y ha demostrado la fe que tenía en sus objetivos. La afinidad e identidad de puntos de vista entre Kenia y los demás países africanos quedará evidenciada si nos permitimos recordar unas palabras pronunciadas hace muchos años por el propio Sr. Kenyatta:

"La lucha de Africa se inspira en dos lemas: libertad y unidad."

21. Guardar rencor no está en la naturaleza de Africa. En Africa se trata de insistir en los aspectos positivos y constructivos, de encontrar la forma de establecer condiciones estables para que una sociedad pueda florecer libremente.

22. Hoy, al dar la bienvenida en nuestras filas a Kenia y a Zanzíbar, no podemos olvidar la labor eficaz del Comité Especial presidido por el Sr. Coulibaly, representante de Malí. Esperamos que ese Comité prosiga su labor y que lleguemos a ver a toda la Africa libre y unida.

23. Para Kenia y Zanzíbar, la era de la subordinación ha terminado. Se inician ahora sus relaciones con la Naciones Unidas, y esperamos que esas relaciones sean felices y mutuamente provechosas. En nombre del grupo africano del que soy actualmente presidente, tengo el honor de saludar la independencia de Kenia y de Zanzíbar. Que su progreso sea duradero. Que los pueblos y los gobiernos de Kenia y de Zanzíbar gocen de salud, prosperidad y felicidad. Toda el Africa los saluda.

24. Sr. BENHIMA (Marruecos) (traducido del francés): Esta misma mañana mi delegación ha tenido el honor de presentar ante el Consejo de Seguridad, junto con las delegaciones de Ghana y del Reino Unido, dos proyectos de resolución para la admisión de Zanzíbar^{2/} y de Kenia^{3/} como Miembros de las Naciones Unidas. La unanimidad con que se recibieron estas resoluciones en el Consejo de Seguridad y la misma unanimidad con que la Asamblea aceptó las recomendaciones del Consejo traducen la alegría con que toda la comunidad internacional saluda la independencia de ambos países y su admisión en las Naciones Unidas.

25. Desgraciadamente, en diversas oportunidades nuestra Organización ha debido interesarse por el destino de ambos países y, en algunos casos, lo ha hecho en las circunstancias más dolorosas y dramáticas. Quienes en aquellos momentos planteaban estos problemas no siempre lograban que se les comprendiese o que se les siguiese. Al expresar hoy su alegría, sólo lo hacen con la profunda satisfacción de haber estado intelectualmente en lo cierto.

26. Pero la lucha de estos dos países merece recordarse. En los setenta años de administración británica, Zanzíbar pasó por varias crisis con su secuela habitual de encarcelamientos y destierros y, aunque la isla siempre haya tenido un estatuto en el que se preservaban sus estructuras originales y especiales, la lucha por lograr primero las libertades más elemen-

tales y conseguir luego un estatuto más favorable, hizo participar a Zanzíbar en la lucha general que seguían sosteniendo otros países de Africa o de Asia en medio de los mismos sufrimientos y con las mismas esperanzas. Toda el Africa se regocija especialmente por la conclusión de esa lucha y por la presencia de Zanzíbar en la comunidad independiente africana y en la Organización universal.

27. Siempre han existido entre Zanzíbar y Marruecos vínculos especiales que tienen a la vez carácter espiritual, cultural y étnico. También han existido desde tiempo atrás relaciones comerciales; en efecto, Marruecos es, después de algunos países asiáticos, uno de los principales compradores de la producción de clavo de olor, pimienta y coco de Zanzíbar. A partir de 1957, cuando el nuevo régimen de Zanzíbar empezó a liberalizarse y que los jefes de la organización nacionalista pudieron circular con mayor libertad, mi país recibió la visita de algunos de ellos a quienes el pueblo y el gobierno marroquíes habían expresado y manifestado toda su solidaridad. Mucho me alegra volver a encontrar hoy en la delegación de Zanzíbar a algunos de esos jefes que han venido a representar en la Asamblea al pueblo de Zanzíbar.

28. En nombre de Marruecos, quisiera dirigir a esa delegación y, a través de ella, al gobierno y al pueblo de Zanzíbar, nuestras felicitaciones más calurosas, asegurándoles que mi país desea estrechar los vínculos que existen entre nuestros dos pueblos con el mismo espíritu de solidaridad fraterna que animó nuestra lucha común y el mismo espíritu de colaboración que debe existir entre los Miembros de nuestra Organización.

29. Otro pueblo del Africa oriental ha logrado su independencia el 12 de diciembre de 1963. Kenia quizá sea uno de los pueblos africanos cuyo combate haya sido en cierto momento, de los más penosos y menos conocidos. Las formas de represión y las represalias que debió soportar moldearon en cierto modo su valentía y dieron a Jomo Kenyatta ocasión de mostrar todas sus virtudes de combatiente y de estadista. Los observadores más optimistas creían que esa lucha no podía prosperar, pero la personalidad del gran jefe de Kenia logró dar a esa causa un rostro y un nombre y devolverle todas sus dimensiones de valentía y dignidad. Desde su liberación, también ha sabido, con gran sabiduría y prudencia, seguir un itinerario político que ha salvado a su pueblo de los padecimientos de una lucha armada que ya había hecho muchas víctimas.

30. Marruecos se solidarizó con Kenia, cualquiera que fuese la forma de su lucha, y esa solidaridad se manifestó en el preciso momento en que el pueblo marroquí todavía luchaba por su independencia y pasaba por las etapas más duras de la liberación. Nuestra independencia nos permitió acentuar todas las formas de esa solidaridad y se crearon vínculos personales muy sólidos entre los dirigentes de Kenia y los de Marruecos.

31. Al saludar hoy la presencia de la delegación de Kenia, cuyo país ha sido admitido en nuestra Organización, quisiera volver a felicitar a los miembros de esa delegación, uno de los cuales había hecho a mi país durante toda la lucha de Kenia el honor de considerarlo como su segunda patria; quisiera además pedirles que transmitan nuestro júbilo al Gobierno y al pueblo de Kenia y les garanticen nuestra determinación de estrechar aún más los vínculos que nos unen.

^{2/} Documentos Oficiales del Consejo de Seguridad, decimooctavo año, Suplemento de octubre, noviembre y diciembre de 1963, documento S/5486.

^{3/} *Ibid.*, documento S/5487.

32. En su lucha por afirmar su independencia y asegurar su unidad, Africa, que todavía está sangrando en otros territorios del continente, tiene derecho a considerar la independencia de Zanzíbar y de Kenia y la admisión de esos Estados en las Naciones Unidas como su propia victoria. En ciertos casos, para lograr esa victoria, ha tenido que soportar encarcelamientos y represiones, pero en otros, la ha obtenido por las vías ciertamente menos difíciles y más pacíficas de la negociación. Los pueblos africanos que no disponen de tiempo y que no pueden seguir sacrificando a sus minorías selectas, se regocijan más que todos los otros de poder lograr esos objetivos mediante el diálogo y la comprensión. El ejemplo de los países que hoy acogemos refuerza nuestra convicción y debería convencer también a quienes siguen aferrados a procedimientos arcaicos y que mantienen a otros pueblos africanos bajo una dominación que ya está de más condenar y que todo el mundo da definitivamente por perdida.

33. No me cabe duda de que el Reino Unido comparte hoy la alegría de Africa. Hacemos votos porque el ejemplo de su actitud constituya la prueba de que el imperio de la amistad puede ser más amplio y más sólido que el de la fuerza, y que los vínculos que pueden establecer los diplomáticos en la igualdad y la amistad son más viables que los vínculos creados exclusivamente por las fuerzas navales o los monopolios.

34. Tanto en Kenia como en Zanzíbar, la solidez de la nación está asegurada en la diversidad de los orígenes étnicos, de las religiones y de los colores. La misma unidad que ha conducido hoy estos países a la independencia deberá, sin duda alguna, conducirlos mañana a la prosperidad y, para lograr su propia unidad, Africa habrá de seguir el ejemplo de equilibrio y armonía que puedan darnos.

35. La contribución que el continente africano espera poder proporcionar a la comunidad internacional sólo tendrá valor si se efectúa en la paz y la concordia. Pero con el aporte de estos dos nuevos países africanos, Africa podrá tener cada día una mayor certidumbre de trabajar más para sí misma si sigue trabajando para la comunidad internacional.

36. Sr. CHAKRAVARTY (India) (traducido del inglés): Este es en verdad un acontecimiento histórico. Nos hemos reunido hoy para dar la bienvenida, como nuevos Miembros de esta Asamblea, a los Estados libres e independientes de Zanzíbar y Kenia. La lucha contra el colonialismo en Asia y en Africa siempre encontrará un lugar prominente en los anales de la humanidad. Para todos nosotros, el nacimiento de otros dos Estados africanos independientes es un motivo de regocijo. El pueblo de Africa ha vencido otros dos obstáculos hacia la meta final, la liberación de toda Africa.

37. En mi carácter de representante de la India, y de Presidente del Commonwealth durante este mes, tengo el honor y el privilegio, en nombre de la India, Canadá, Australia, Nueva Zelandia, Ceilán, Malasia, Sierra Leona, Jamaica, Trinidad y Tabago, de dar la más cordial bienvenida a los dos hermanos miembros del Commonwealth que han ocupado hoy el lugar que les corresponde en la comunidad de naciones. Hasta 1947 el Commonwealth había sido una asociación exclusiva de pueblos de origen europeo. Pero al surgir en 1947 dos Estados independientes, la India y el Pakistán, el Commonwealth cambió de carácter e incluyó por primera vez entre sus miembros a pueblos de raza, religión y color distintos. El proceso

de liberación ha continuado desde entonces y, con la adición de otros Estados asiáticos, africanos y antillanos, el Commonwealth es hoy muy distinto de lo que era hace 16 años.

38. La independencia de Zanzíbar y de Kenia marca otro paso significativo en nuestra lucha contra la dominación colonial. Es la primera vez que ha logrado su independencia un territorio colonial británico con una población multirracial. En la historia colonial británica es el primer ejemplo de un régimen democrático basado en el gobierno de la mayoría, en el que se garantiza plenamente el tratamiento justo de todas las minorías raciales. Kenia puede servir de modelo para otros territorios coloniales que deban resolver problemas similares. Al combinarse la sabiduría del Gobierno británico con la habilidad de estadistas de los dirigentes de Kenia se ha logrado dominar las fuerzas centrífugas y fomentar un sentido de nacionalidad común, y con ello, la independencia de Kenia asume un significado especial.

39. El pueblo de Zanzíbar, la famosa "isla de las especias", isla de belleza y encanto tropicales, ha reconquistado su independencia tras cerca de 80 años de dominación extranjera. Nos sentimos dichosos por su libertad. Nos complace contar hoy con la presencia del Primer Ministro y del Ministro de Relaciones Exteriores de Zanzíbar, Sr. Muhamed Shamte y Jeque Ali Muhsir, respectivamente, a quienes damos la más cordial bienvenida. Ambos son bien conocidos de algunas delegaciones, especialmente de aquellas que integraron el Comité de los Veinticuatro y que tuvieron el privilegio de trasladarse el año pasado a Dar es Salaam y de celebrar consultas con ellos.

40. Los pueblos de Zanzíbar y de la India están unidos desde tiempo inmemorial por vínculos de amistad. Desde los tiempos más lejanos ha habido un intercambio comercial floreciente entre ambos países. Confiamos en que estos lazos de amistad y cooperación se intensifiquen aún más en el porvenir. La India envió una delegación especial a las fiestas de la independencia y nuestro Presidente envió un mensaje de felicitaciones a Su Majestad el Sultán.

41. Sólo quiero agregar que mi delegación, así como las delegaciones de los demás países del Commonwealth en cuyo nombre estoy hablando, espera colaborar estrechamente en las Naciones Unidas con la delegación de Zanzíbar para lograr nuestro objetivo común de promover el progreso de la humanidad y mantener la paz.

42. Estamos unidos a Kenia no solamente por nuestra asociación histórica, sino también por el contacto que mantenemos actualmente con su pueblo y sus dirigentes. Por lo tanto damos con verdadera alegría y satisfacción la bienvenida a los 8.500.000 kenianos libres y saludamos a su valiente dirigente, Jomo Kenyatta.

43. El mundo conoce demasiado bien la prolongada lucha del Sr. Kenyatta contra una fuerza infinitamente superior. En su lucha por la libertad, Kenia pasó por muchas pruebas, y su dinámico y heroico dirigente padeció en la cárcel o estuvo confinado cerca de 10 años. En la India hemos seguido esa lucha con mucho interés tratando de proporcionar toda la asistencia posible a quienes combatían por la libertad. Para nosotros, es motivo de alegría comprobar que la historia vuelve a repetirse otra vez —: el preso de ayer es el Primer Ministro de hoy. Por interesante coincidencia, cuando el Sr. Kenyatta estaba encarcelado, uno de los libros que pidió fue el Bhagawad

Gita traducido al inglés por el Sr. Tilak, eminente dirigente del nacionalismo indio. El Sr. Tilak tradujo el libro en la cárcel de Mandalay en Birmania, donde el Gobierno británico le había deportado en 1908.

44. Como lo he dicho anteriormente, la independencia de Kenia tiene significado especial, no solamente para el Africa sino para el mundo entero. Su pueblo y sus dirigentes han emprendido la aventura estimulante y admirable de establecer una genuina sociedad multirracial — aunque quizá debiera usar las palabras del Sr. Tom Mboya, y llamarla una sociedad no racial. La determinación del Sr. Kenyatta de garantizar un tratamiento igual a los ciudadanos de ascendencia europea y asiática constituye un ejemplo más de su gran visión y de su comprensión aún más grande. Quiere olvidar el pasado y mirar solamente hacia el porvenir.

45. Su tarea no ha de ser fácil y necesitará la colaboración y el apoyo activo de todos los hombres de buena voluntad. Nada mejor puedo hacer que citar un extracto del mensaje que mi Primer Ministro envió al Primer Ministro de Kenia el día de la independencia: "Os deseamos éxito en vuestra empresa de crear una Kenia multirracial y fuerte cuya meta ha de ser el adelanto económico y el progreso de los pueblos de todas las razas".

46. Por último, quisiera dar nuestra más sincera y cordial bienvenida al Sr. Odinga, Ministro del Interior de Kenia y a los miembros de su delegación. Con sus dirigentes prudentes y esclarecidos, no cabe dudar de la importante colaboración de Kenia en nuestras deliberaciones.

47. Sr. KIRONDE (Uganda) (traducido del inglés): La admisión de Kenia en la comunidad de naciones independientes marca el principio de una nueva era en los anales de la lucha africana contra el colonialismo. Kenia ocupa hoy formalmente su lugar al lado de Argelia en el honroso pedestal de los héroes del Africa colonial.

48. En Kenia como en Argelia, la lucha ha consistido en un conflicto manifiesto entre la aplicación práctica de la política colonialista establecida por las Potencias imperiales en la Conferencia de Berlín de 1885 y la determinación de la población indígena de liberarse del yugo colonialista y hacerse cargo de sus propios destinos.

49. La lucha de los habitantes indígenas de Argelia y de Kenia tiene los mismos rasgos característicos que la lucha de los pueblos de Sudáfrica, Angola y Mozambique, Rhodesia del Norte y del Sur. En todos estos países la coexistencia y la influencia recíproca de los elementos del colonialismo y del criollismo han producido una situación especial. El "criollismo", es decir, el fenómeno de la instalación de colonos, no constituye un elemento nuevo en la historia del colonialismo, pero los expertos sólo han logrado diagnosticarlo y aislarlo de los otros males que afligen a los pueblos coloniales en estos últimos años. Así como en Argelia, los recursos que habían resultado eficaces en otros sitios no podían dar resultados satisfactorios. Se trataba en verdad de una situación desesperada a la que sólo podían aplicarse medidas desesperadas. Para encontrar el remedio adecuado fue necesario explorar sendas nuevas y poco usuales, y los resultados, tanto en Argelia como en Kenia, han sido tan tremendos como eficaces. En ambos casos la lucha ha sido larga y amarga y se han perdido muchas vidas. El pasado no puede

olvidarse pues no forma únicamente parte de la historia de Kenia, sino que constituye un episodio de la historia universal. De todos modos, la determinación del Gobierno de Kenia de perdonar y volver la hoja es sumamente alentadora.

50. El Sr. Kenyatta ya ha declarado, y hasta ha demostrado prácticamente, la intención de su Gobierno de olvidar el pasado y crear una atmósfera política donde blancos y negros vivan en paz y armonía gozando de los mismos derechos políticos como ciudadanos iguales de Kenia.

51. Nos encontramos así ante una situación cuyo rasgo esencial en el mundo de hoy es la existencia en el mismo continente de dos políticas diametralmente opuestas. Una de ellas armoniza con el principio básico del cristianismo y de todas las grandes religiones del mundo que se fundan en la hermandad de los hombres y en la dignidad del ser humano, y está en plena conformidad con las disposiciones de la Carta de esta Organización; la otra, en cambio, se basa en el miedo, de modo que para hacer cumplir sus disposiciones se ve obligada a explotar con una habilidad diabólica los odios, los temores y los prejuicios de sus ciudadanos.

52. En este momento se oyen así en el mundo dos voces altamente disonantes. Una emana de Pretoria; es la voz de un hombre blanco que predica el apartheid y la discriminación racial, la doctrina de la superioridad innata del blanco sobre el negro. La otra proviene de Nairobi; es la voz de un negro y, lo que es más, de un negro que ha sido víctima de la arrogancia racial y del colonialismo, y anuncia la buena nueva de la igualdad, la justicia y la lealtad de proceder para todos, sin distinción de razas, credos ni colores.

53. Una de esas voces sintetiza la doctrina arcaica del racismo y el colonialismo y no tiene cabida en el mundo actual; la otra, en cambio, constituye una aplicación del espíritu de Addis Abeba y es una ilustración práctica de la magnanimidad, la generosidad y la bondad bien conocidas de los pueblos africanos. La independencia de Kenia ha vuelto así a engendrar aquel antiguo patrimonio africano de valor comprobado, que los miembros de la Organización de la Unidad Africana están determinados a transformar en realidades prácticas en provecho de la humanidad, con la seguridad y la certeza de que, en cualquier caso, aunque los blancos del Africa y de los demás continentes se armen para el suicidio, los africanos y las multitudes de no blancos que constituyen la inmensa mayoría de la especie humana marcharán contra ellos y sobre ellos hasta lograr la libertad y la libre determinación.

54. Como ha quedado ampliamente demostrado en Kenia y en Argelia, el africano no puede perder tiempo en venganzas ni en burlas de los trágicos errores del hombre blanco. Quiere forjar un mundo decente en el que lo que más importe respecto de una persona ya no sea el color de su piel, y donde la justicia social y la paz internacional substituyan a la violencia y a la guerra.

55. Kenia tiene un gran porvenir y se le brinda una magnífica ocasión de abrir ese camino para la liberación del Africa colonial. La marcha hacia la emancipación total del continente africano ha ido progresando a través de muchas dificultades. Pero esas dificultades desaparecerán ante la resolución de los Estados africanos independientes, a los que felizmente acaban de unirse los pueblos laboriosos de Kenia y de Zanzí-

bar. Con la ayuda de Dios, llegará seguramente el día en que toda Africa, desde el Cabo hasta el Cairo, y desde Lagos hasta Mombasa, se haya liberado de las cadenas del colonialismo para bien de todos los pueblos amantes de la libertad, dedicados a lograr la coexistencia pacífica en una sociedad donde se respete la dignidad del hombre sin distinción de color, de credo ni de ideología.

56. Sr. MANG'ENYA (Tanganyika) (traducido del inglés): El día de hoy y los días pasados han sido de gran importancia para los pueblos de Zanzíbar y de Kenia. Los días en que Zanzíbar y Kenia declararon respectivamente su independencia fueron declarados días de fiesta en la República de Tanganyika y el júbilo histórico por el uhuru se extendió por el país.

57. En esta hora memorable en que presenciamos y apoyamos la entrada de las delegaciones de Kenia y de Zanzíbar en la Asamblea de las Naciones Unidas y en que les damos la bienvenida, la delegación de Tanganyika siente una inmensa alegría y no puede dejar de reflexionar profundamente sobre los acontecimientos históricos que culminaron con la independencia de estos Estados hermanos de Zanzíbar y de Kenia. No hay palabras para expresar cabalmente nuestros sentimientos profundos de satisfacción y alegría.

58. No cabe duda de que los pueblos africanos que siguen dominados por el colonialismo y por regímenes de colonos europeos en Mozambique, Angola, Rhodesia del Sur, Sudáfrica y el Africa Sudoccidental, y en otras partes del continente, recibirán nuevo impulso e inspiración de Kenia y de Zanzíbar. Kenia ha proporcionado a las Naciones Unidas y al mundo un ejemplo notorio de la victoria de la libertad, la justicia, la verdad y la dignidad sobre la opresión, la humillación y las falsas doctrinas del odio y el sectarismo.

59. En este momento auspicioso, la delegación de Tanganyika, los pueblos de Africa y todos los pueblos amantes de la libertad se unen para rendir un solemne tributo a los pueblos y a los mártires de Kenia que lucharon valientemente por los grandes ideales de la Carta de las Naciones Unidas. Debemos saludar aquí a Jomo Kenyatta, valiente e ilustre dirigente que logró conducir a su país hacia la independencia. Rendimos también tributo a los hijos e hijas de Kenia que dieron sus vidas por la causa de la libertad africana.

60. Saludamos asimismo a Zanzíbar, otro Estado hermano y, para nosotros, Estado vecino puesto que está situado a poco más de veinte millas de la costa de Tanganyika. Los cuatro Estados del Africa Oriental — Kenia, Uganda, Zanzíbar y Tanganyika — están unidos por vínculos inquebrantables de fraternidad forjados por la proximidad geográfica, la experiencia histórica, la afinidad cultural y, sobre todo, por relaciones humanas y familiares mantenidas desde hace siglos.

61. Tras la primera guerra mundial, Tanganyika compartió con los demás Estados la tutela británica hasta el día de su independencia. En consecuencia, además de los vínculos naturales que existían entre los cuatro Estados, se crearon otros nuevos, tales como la East African Common Services Organization, que incluye a la Universidad del Africa Oriental. El idioma swahili que es el medio de comunicación entre la mayoría de los pueblos del Africa Oriental, sigue floreciendo y contribuyendo a establecer relaciones armoniosas. No cabe entonces extrañarse que se esté tratando de coronar la profunda unidad de los pueblos del Africa Oriental con una federación política.

62. Lo que acabo de decir, demuestra ampliamente que existe una similitud entre la experiencia histórica de Kenia y de Zanzíbar y la de muchos Estados Miembros de esta Organización. Sus Gobiernos y sus pueblos han mantenido relaciones fraternas y cordiales con sus vecinos. Kenia libre y Zanzíbar libre pueden ahora extender al mundo esas cualidades admirables mediante su ingreso en las Naciones Unidas, y para todos nosotros, en esta Asamblea, ello constituye un motivo importante de regocijo.

63. Además, Tanganyika y los demás Estados africanos independientes se enorgullecen y se complacen especialmente en comprobar que se están reforzando las filas de las naciones libres de esta parte del Africa. Las maquinaciones del colonialismo y del imperialismo todavía abundan en el Africa Meridional pero tenemos la certeza de que esos territorios pronto serán libres e independientes y lograrán ser admitidos en esta Organización. Esperamos con toda confianza la pronta independencia de Malawi, actualmente denominado Nyasalandia, y de Zambia, actualmente denominada Rhodesia del Norte. No cabe duda que la independencia de Zanzíbar y de Kenia ha significado una nueva inspiración para los pueblos de todos aquellos territorios africanos que todavía se encuentran bajo dominación extranjera.

64. En conclusión, en nombre del Gobierno y del pueblo de Tanganyika, vuelvo a transmitir nuestras felicitaciones más cordiales al pueblo y al Gobierno de Kenia, cuya delegación preside el señor Oginga Odinga, y al Gobierno y al pueblo de Zanzíbar, cuya delegación preside el señor Muhamed Shamte. En esta ocasión tan feliz, informamos a ambos países que trabajaremos juntos por la causa de todos los pueblos del mundo.

65. Sr. LEWANDOWSKI (Polonia) (traducido del inglés): En los últimos años, la ceremonia de admitir en nuestra Organización Estados recientemente liberados se ha transformado en un acontecimiento anual de los períodos de sesiones de la Asamblea General. Pero, a diferencia de otros acontecimientos que van repitiéndose, no ha adquirido ni puede llegar nunca a adquirir las características habituales de la rutina. Es que la admisión de nuevos Miembros amplía la familia de las naciones dedicadas a lograr los propósitos y principios de esta Organización, que tiene así más fuerza para trabajar en pro de la seguridad y de la paz internacionales. Además constituye una prueba evidente de que la presión de los movimientos de liberación nacional es irresistible y que el proceso de descolonización da cada año nuevos frutos.

66. Nos toca esta vez el honor — y en verdad, el privilegio, pues no sólo hablamos en nombre de la delegación de Polonia, sino en nombre de las delegaciones de los demás países socialistas — de dar la bienvenida a los representantes de Kenia y de Zanzíbar. Las Potencias coloniales nunca otorgan la independencia por pura generosidad. De no haber sido por la lucha armada, política o de otra índole, entre las Potencias coloniales y los propios pueblos dominados, de no haber sido por la presión ejercida por la opinión pública mundial, y en primer término por nuestra Organización, muchos asientos de este recinto todavía no estarían ocupados. En el mundo de hoy, con el nuevo equilibrio de las fuerzas, el colonialismo se ha transformado en un extraño anacronismo, y tenemos la certeza de que quienes todavía tratan desesperadamente de detener el curso de la historia deberán tener en cuenta las aspiraciones de los pueblos oprimidos y sus luchas para liberarse de la esclavitud colonial.

67. La libertad de Kenia no ha sido un don. El país ha sido liberado en una lucha desigual a expensas de enormes sacrificios y pérdidas humanas; ha sido liberado gracias al apoyo, a la solidaridad, al ejemplo y a la inspiración de otros pueblos africanos. Al unirse a la gran familia de naciones africanas libres, el heroico pueblo de Kenia y el pueblo de Zanzíbar, conocido por su antigua cultura y su antigua civilización, fortalecerán la unidad africana y acelerarán el proceso de eliminación de los últimos vestigios del desacreditado sistema colonial. A este respecto, creemos que, como contribución a esa misma causa, debe retirarse de Kenia el mecanismo militar impuesto por el colonialismo en esa parte del Continente africano.

68. Se ha solido hacer referencia a las "altas tierras blancas" de Kenia como a un paraíso. En verdad, puede que lo haya sido para varios millares de colonos blancos que poseían las mejores tierras y las más fértiles, pero no constituyeron en modo alguno un paraíso para la población indígena, privada como lo estaba de sus bienes y de su patrimonio. No podemos dejar de inclinarnos ante la capacidad de estadistas de los dirigentes de Kenia que, dejando de lado las experiencias pasadas, están determinados a construir en Kenia un país en el que la raza, la tribu, el color o el credo no constituyan barrera ni obstáculos para formar parte de una sociedad de ciudadanos libres e iguales.

69. Rendimos homenaje al hombre que estableció las bases de la independencia de Kenia y del preciado concepto de uhuru, al dirigente del movimiento de liberación nacional, a ese político extraordinario que es el Sr. Jomo Kenyatta, Primer Ministro de Kenia independiente, a quien sus compatriotas han dado con razón el nombre de "padre de la patria". El Sr. Kenyatta, durante tan largo tiempo prisionero del colonialismo, es quien ha hecho apreciar a su país lo que significa la libertad nacional, gracias a su sabia y prudente dirección. La Kenia African National Union pudo, a pesar de las intrigas, las represiones y las provocaciones, vencer todos los obstáculos y transformarse en la fuerza política orientadora del joven Estado.

70. Quisiéramos también rendir tributo a los dirigentes de Zanzíbar, al Primer Ministro, Sr. Muhamed Shante, que se comprometió a hacer de Zanzíbar un Estado próspero, y democrático, a seguir una política no alineada y a trabajar por la causa de la unidad africana.

71. No nos cabe duda de que los pueblos de Kenia y de Zanzíbar seguirán el camino del desarrollo intensivo que han emprendido resueltamente los demás Estados independientes de Africa. Comprendemos que la independencia política no es más que un primer paso y que la falta de desarrollo y el atraso no pueden vencerse de un día para otro. Pero confiamos en que, merced a la asistencia y al apoyo de los pueblos africanos amigos y de todas las naciones del mundo amantes de la paz, Kenia y Zanzíbar lograrán realizar las tareas formidables con que se enfrentan. Quisiera añadir que en sus extraordinarios esfuerzos pueden contar con la colaboración de los países socialistas.

72. Quisiera también dar la más calurosa bienvenida en nombre de los países socialistas a las delegaciones de Kenia y de Zanzíbar y a sus distinguidos dirigentes — el Sr. Muhamed Shante, Primer Ministro de Zanzíbar, y el Sr. Oginga Odinga, Ministro de Relaciones Exteriores de Kenia. Les pedimos que transmitan nuestros sinceros deseos de éxito a los pueblos y a los Gobiernos de sus respectivos países.

73. Sr. WACHUKU (Nigeria) (traducido del inglés): He sido enviado especialmente por mi Gobierno para participar en la bienvenida al nuevo Estado Independiente de Kenia que ingresa en esta Organización y para copatrocinar su admisión en las Naciones Unidas. Personalmente considero que es un privilegio el venir aquí a presenciar la ceremonia de admisión de Kenia y de Zanzíbar.

74. Kenia, especialmente, tiene para mí un significado personal. De 1945 a 1947 he estado en contacto con el dirigente del pueblo de Kenia en Manchester y en Londres cuando estábamos organizando un congreso panafricano que debía celebrarse en Manchester. En aquella época soñábamos, veíamos visiones, y hacíamos planes para derrocar a los colonialistas y lograr la independencia de nuestros respectivos países. Allí estaban conmigo el Sr. Jomo Kenyatta, el Sr. George Padmore, el Sr. Milliard de la Guayana Británica, el Sr. Makonnen, el Sr. Nkrumah y varios otros, e hicimos venir de los Estados Unidos al lamentado profesor DuBois a quien consideramos como el padre del panafricanismo.

75. Tuve el privilegio de tomar la palabra en la sesión de clausura, y el tema de mi discurso fue: dónde empezar. Yo había salido de Irlanda para asistir a aquella reunión. En 1945, tras la Conferencia, creamos dos periódicos: una revista y un periódico mensual llamado The New African; su editor era el Sr. Nkrumah. Escribimos en esos periódicos maltratando a los imperialistas; dijimos sobre ellos cosas terribles. Pero estábamos decididos, y convenimos en que, para lograr éxito, esas conferencias no debían celebrarse exclusivamente en territorio extranjero, que debíamos concluir nuestros estudios y regresar a nuestros respectivos países sea cual fuere la suerte que nos esperase. Hemos pasado por distintas experiencias bastante duras, algunas más graves que otras; pero de todos modos, todos hemos sentido los rigores del colonialismo en una u otra forma: encarcelamientos, delaciones, juicios, etc. Todos pasamos por esas experiencias. Pero el caso de Kenia tiene especial importancia porque Jomo Kenyatta, actualmente Primer Ministro de Kenia, tuvo que hacer un sacrificio casi supremo para que su país pudiese liberarse.

76. Lo que me parece más conmovedor es que, tras siete años de sufrimientos y de penas graves, a pesar de la cruz que tuvo que llevar, ahora que ha logrado la victoria, manifiesta en todas sus declaraciones su generosidad y su magnanimidad hacia quienes han depuesto a su pueblo y temían su venganza. Lo ha cambiado todo. Se ha vuelto contra la corriente y actualmente los colonos de Kenia lo consideran como un factor de esperanza tanto para ellos como para el pueblo de Kenia, como el factor capaz de unificar todo el sistema; y en verdad constituye el lazo de unión de la sociedad actual.

77. Pero no hemos venido solamente a dar la bienvenida a Kenia sino también a dar la bienvenida a Zanzíbar, la gran isla de la costa oriental de Africa, en la comunidad de naciones independientes. Ambos países, al lograr su independencia y al ingresar como Miembros en esta Organización, completan un proceso que se ha estado desarrollando en el Africa oriental; de modo que ahora, con excepción de la enclave semiindependiente de Djibouti, desde la saliente de Africa, hasta la frontera de Mozambique, toda esa zona está liberada. Se está viviendo una experiencia grandiosa. En este punto de encuentro de tantas razas y religiones, la experiencia que se está realizando nos

mostrará el camino hacia la solución de ciertas cuestiones candentes y de ciertos problemas difíciles con que se enfrentan las naciones del África Central y del África Meridional.

78. El Primer Ministro Jomo Kenyatta ha señalado el camino. Ha demostrado que una vez lograda la independencia por la que estaba luchando, no hace falta machacar la amargura del pasado, y que para unificar los elementos diversos el espíritu de conciliación es más importante. Tenemos la esperanza de que quienes viven en los territorios meridionales, en Rhodesia del Sur y en Sudáfrica, saquen provecho de este claro ejemplo del espíritu africano de conciliación que tuvo ocasión de mencionar anteriormente desde esta misma tribuna.

79. Con Tanganyika, Uganda, Kenia, Zanzíbar y Somalia completamos hoy un proceso que empezó después de la última guerra. Esperamos que la nueva experiencia que han iniciado de agrupar regionalmente a los países en federaciones, se transforme en una realidad y que una vez unidos esos países constituyan un bastión contra cualquier incursión posible contra esa parte de África, de modo que el africano nunca vuelva a ser en este mundo el esclavo de otro ser humano.

80. Mi Gobierno y mi país desean manifestar aquí, como siempre lo ha hecho con otros países africanos, que el Gobierno y el pueblo de Nigeria están dispuestos a tender a estos países recientemente independizados, dentro de sus posibilidades y de sus recursos, la misma mano fraternal de bienvenida y asistencia que ha tendido a los demás. Esperamos que el espíritu que se ha manifestado ahora en Kenia siga imperando, y que las tentativas de cualquier origen por contaminar ese aire tan puro que se respira actualmente en Nairobi no lleguen nunca a afectarlo. Estuve en Nairobi la semana pasada y he conocido a kenianos y a colonos europeos que han aceptado el hecho de que la mayoría debe gobernar. En Nigeria esperamos sinceramente que ese espíritu no se debilite y que los seres de distintas razas se unan con armonía y amistad, para vivir juntos como ciudadanos de un mismo país y para construir una nueva nación con toda la riqueza humana del país. Rogamos por ello.

81. Creo que Kenia y Zanzíbar no habrían logrado su independencia si el Reino Unido hubiese adoptado la actitud empecinada de Portugal. Creo que debemos aprovechar esta ocasión en que damos la bienvenida a estos países hermanos para manifestar nuestro aprecio por lo que ha hecho el Gobierno del Reino Unido a este respecto. Esperamos que el proceso que se ha completado en el mes de diciembre en Kenia y en Zanzíbar también se complete en Nyasalandia, Rhodesia del Norte y Rhodesia del Sur, cuando la mayoría de cada uno de esos pueblos tenga la posibilidad de ejercer el control total del territorio y cuando ya no tengan nada que temer y puedan adoptar las medidas que correspondan.

82. También esperamos que el año próximo Bechuanía y los demás territorios que están bajo administración del Reino Unido reciban aquí también la bienvenida como países libres e independientes, de modo que las naciones africanas concentren su atención en la liberación total de aquellas zonas que todavía están controladas por países tan empecinados e inflexibles como Portugal y Sudáfrica.

83. Damos de todo corazón la bienvenida a Kenia. Nigeria siempre ha adoptado una política de moderación. Esperamos sinceramente que con la nueva con-

dición que han adquirido ahora Kenia y Zanzíbar, empleen sus recursos, en cooperación con sus vecinos, para que el talento de sus hijos se oriente hacia un mismo objetivo, la consolidación de la unidad africana. De modo que, junto con todos aquellos que me han precedido en nombre de Nigeria y en nombre del pueblo y del Gobierno de Nigeria, damos la bienvenida a Kenia y a Zanzíbar en esta gran Organización, y hago extensivos nuestros mejores deseos a los representantes de esos dos países que han venido hoy aquí para su admisión en las Naciones Unidas.

84. Sr. COMAY (Israel) (traducido del inglés): Causa regocijo al Gobierno y al pueblo de Israel la admisión en las Naciones Unidas de dos nuevos Estados Miembros africanos, Kenia y Zanzíbar, que marca la liberación de todos los pueblos del África oriental. Se trata de un acontecimiento importante no sólo desde el punto de vista regional, sino también en el contexto más amplio de la historia contemporánea. Al comienzo de este siglo, sólo una minoría de la población mundial gozaba de independencia; actualmente más del 90% de la humanidad vive en Estados soberanos que le son propios. Este cambio espectacular se ha producido en el término de dos generaciones, y rogamos sinceramente por su rápida conclusión.

85. El vínculo que une a Israel con el África oriental se ha originado en tiempos muy antiguos. Recordaré que la actual ruta marítima entre el puerto israelí de Eilat sobre el mar Rojo y los puertos del África oriental sobre el Océano Índico, es la misma por la que pasaron hace 3.000 años las galeras del Rey Salomón. En los últimos años, nuestros lazos de amistad y cooperación fructífera con Kenia y con otros Estados del África oriental se han ido consolidando poco a poco.

86. Al declarar su independencia, todos los nuevos Estados han enfrentado problemas formidables para construir y desarrollar la nación. En nuestras relaciones con los demás Estados jóvenes, siempre hemos tratado de buscar una cooperación práctica y de compartir experiencias, en la creencia de que una acción positiva tiene más importancia que los sentimientos verbales de buena voluntad. Entre Israel y Kenia, ya hay una red de proyectos conjuntos, de cooperación técnica y programas de capacitación en los que intervienen centenares de jóvenes de Kenia; y lo más probable es que con la independencia estas actividades se amplíen. Como lo dijo la Sra. Golda Meir, Ministro de Relaciones Exteriores que presidió la delegación de Israel que asistió a las celebraciones de la independencia en Nairobi:

"A través de toda la larga espera de Kenia por su libertad, en Israel, nos hemos sentido estrechamente unidos a Kenia y muy preocupados. Ahora que el objetivo se ha logrado, queremos que los valerosos y muy capaces estadistas de la nueva Kenia sepan que pueden contar incondicionalmente con nuestra buena voluntad y cooperación y disponer de ellas como mejor les plazca."

87. Tengo ante mí un volumen que simboliza nuestras relaciones con Kenia y con las demás naciones libres del África oriental. Es una traducción al hebreo, nuestra lengua bíblica y moderna, del libro de Jomo Kenyatta, *Facing Mount Kenya*. En un prefacio especial, el primer Ministro Kenyatta escribió hace dos meses:

"La publicación de esta edición en Israel se produce en un momento en que la lucha por la libertad

de Kenia prácticamente ha llegado a su punto culminante. Israel y Kenia han tenido experiencias similares en su lucha contra las fuerzas que estaban determinadas a destruir toda oposición al colonialismo. Sin embargo, a pesar del poderío de nuestros opresores, ambos hemos surgido como pueblos libres."

El Sr. Kenyatta agrega:

"La experiencia de Israel, me complace decirlo, está ayudando a muchos nuevos Estados de Africa y de Asia a luchar contra nuestros principales enemigos — la ignorancia, la pobreza y la enfermedad."

88. Sr. Presidente, después del uhuru viene el harambee — es decir, la tarea con que se enfrenta todo dirigente africano, de crear con elementos diversos una nación que armonice con las tradiciones africanas y tenga en cuenta las posibilidades que ofrece la vida moderna. Tenemos la certeza de que estos dos nuevos miembros de nuestra familia de Naciones Unidas, junto con los demás Estados Africanos, proporcionarán al mundo una contribución característica y valiosa. Y con esta convicción nos unimos para dar la bienvenida a sus distinguidos representantes en nuestra Organización.

89. Sr. Zafrulla KHAN (Pakistán) (traducido del inglés): Tengo el honor, en nombre del Gobierno y del pueblo de Pakistán y del Gobierno y del pueblo de Irán, de felicitar de todo corazón a Zanzíbar y a Kenia por haber sido admitidas en esta gran Organización. Les damos jubilosamente la bienvenida.

90. Me asocio a todo lo que se ha manifestado en esta auspiciosa ocasión respecto de este magno acontecimiento. Compartimos la alegría de los Gobiernos y de los pueblos de Zanzíbar y de Kenia. Siempre me ha parecido, y creo haberlo expresado hace algunos años, que quienes hemos tenido la dicha de lograr nuestra independencia en una fecha anterior, hemos considerado y seguimos considerando que nuestra independencia no puede ser completa hasta que todos nuestros hermanos de Asia, de Africa o de las demás partes del mundo también sean libres e independientes en sus propios territorios.

91. Este proceso llega ahora a su fin. Hoy se ha dado un paso importante a este respecto y ello acrecienta nuestra alegría.

92. Los habitantes del Pakistán y de Irán estamos muy vinculados a los pueblos de Zanzíbar y de Kenia. Esos vínculos han de intensificarse ahora no sólo en provecho de las poblaciones de nuestros cuatro países sino en provecho de todos los habitantes de Africa, de Asia y del mundo en general.

93. Al felicitar a los Gobiernos y a los pueblos de Zanzíbar y de Kenia por haber logrado su libertad e independencia tenemos conciencia de las pruebas que implica la independencia para los Gobiernos y los pueblos de ambos países como siempre las ha implicado para quienes han tenido la bendición y el honor de lograr su independencia. En sus esfuerzos por vencer airoosamente esas pruebas, los Gobiernos y los pueblos de Zanzíbar y de Kenia pueden contar con la comprensión, el apoyo y la asistencia de los pueblos y de los Gobiernos del Pakistán y de Irán.

94. Como ya se ha señalado, una de esas pruebas, que marcará especialmente la vida de Kenia, nos interesa especialmente a todos en el mundo entero. Consiste en forjar una sociedad multirracial armoniosa y benéfica en la que impere el espíritu de coopera-

ción y que favorezca igualmente a todos sus habitantes. Pero esa prueba no se presenta únicamente al Gobierno de Kenia. La población de Kenia — todos los sectores de esa población, tanto los africanos como los descendientes de asiáticos o de europeos — están igualmente comprometidos en el éxito final. Los distintos sectores de la población esperan del Gobierno que les proporcione seguridad, igualdad y justicia, pero el Gobierno, por su parte, tiene derecho a esperar que todo el pueblo de Kenia, todos los sectores de ese pueblo — sirva los verdaderos intereses del país con la más absoluta lealtad y dedicación.

95. He tenido el privilegio y el honor de conocer en su propio país a algunos de los dirigentes de Zanzíbar y de Kenia — desgraciadamente sólo he podido estar poquísimo tiempo en Zanzíbar y algunos días en Kenia. Tengo motivos para confiar en que tanto esos dirigentes como sus pueblos respectivos se enaltecerán al máximo para servir a su patria. Les deseamos el mayor éxito en su marcha hacia la seguridad y la prosperidad.

96. Sr. Nus ELMI (Somalia) (traducido del inglés): En nombre del pueblo somalí y de su Gobierno deseo expresar la más calurosa bienvenida a nuestras naciones vecinas y hermanas de Kenia y de Zanzíbar que ingresan hoy en las Naciones Unidas. Como representante de un Estado africano, y especialmente de un Estado de Africa oriental cuyo país está unido por lazos históricos de amistad con Kenia y con Zanzíbar, me he sentido especialmente complacido al copatrocinar los proyectos de resolución relativos a la admisión de Zanzíbar y de Kenia en las Naciones Unidas y al ver figurar a estas dos naciones hermanas entre los miembros de esta gran familia internacional.

97. Tributo el más alto y merecido homenaje a los pueblos de Kenia y de Zanzíbar, y especialmente a los dirigentes que fueron capaces de conducir a sus respectivos países hacia la independencia a pesar de las insidiosas intrigas coloniales, y confío en que añadan su valiosa contribución al fortalecimiento de la causa de la paz y de la seguridad internacionales en general y, en especial, a la consolidación de la unidad y la solidaridad africanas.

98. A este respecto, considero pertinente mencionar que, tras haberse liquidado el último vestigio del imperialismo británico en esta parte del Africa, los problemas más importantes deliberadamente creados por las Potencias coloniales se solucionarán fácilmente con arreglo a la Carta Africana de la Organización de la Unidad Africana, de modo que Africa pueda demostrar al mundo que es capaz de conservar su dignidad, su paz y su tranquilidad sin interferencias ni mediaciones de ninguna Potencia colonial.

99. Sr. LEKIC (Yugoslavia) (traducido del inglés): La delegación de Yugoslavia se complace especialmente y se siente especialmente feliz de dar hoy la bienvenida en las Naciones Unidas a dos nuevos Estados africanos independientes, Zanzíbar y Kenia. Permítaseme aprovechar esta solemne ocasión para hacer llegar en nombre de mi delegación las felicitaciones más entusiastas y más cordiales a los pueblos de esos valientes Estados africanos.

100. Conducidos por sus magníficos dirigentes, los pueblos de Zanzíbar y de Kenia lucharon durante muchos años por los ideales de libertad, vencieron con éxito todos los obstáculos que se les opusieron y resultaron finalmente victoriosos.

101. Todos recordamos perfectamente el año 1960 en que trece Estados africanos independientes ingresaron como Miembros de nuestra Organización. Fue una fecha de gran importancia no sólo en la historia de los pueblos de esos países y del continente africano, sino en la historia de toda la comunidad mundial.

102. Subsiguientemente presenciamos otros acontecimientos nuevos e importantes relacionados con la aplicación de la Declaración sobre la concesión de la independencia a los países y pueblos coloniales. Todo ello se debió al crecimiento constante y poderoso de las fuerzas anticolonialistas que son actualmente tan poderosas que la cuestión de la liquidación definitiva del colonialismo en todos sus aspectos se ha transformado en una tarea directa y urgente de toda la humanidad.

103. A juicio de la delegación de Yugoslavia, la admisión de todo nuevo Estado independiente como Miembro de nuestra Organización es otro resultado satisfactorio de los esfuerzos que todos los países amantes de la paz y de la libertad, dentro y fuera de las Naciones Unidas, están realizando para que se establezcan nuevas relaciones en el mundo, relaciones basadas en los principios y objetivos de la Carta de las Naciones Unidas.

104. Acogemos estos acontecimientos con gran satisfacción porque inspiran y animan a todos aquellos pueblos que todavía están luchando por la libertad y la independencia y que aspiran a ocupar el lugar que les corresponde en la comunidad internacional, en un pie de igualdad con todos los demás pueblos y los demás países.

105. La delegación de Yugoslavia está convencida de que la independencia de Zanzíbar y de Kenia tendrá especial importancia para poner término al proceso de descolonización, para hacer respetar los legítimos derechos de los pueblos a la independencia y a la libertad y para suprimir las peligrosas fuentes de tirantéz y de conflictos internacionales. Estamos asimismo convencidos de que el ingreso de Zanzíbar y de Kenia en las Naciones Unidas contribuirá, por esos mismos motivos, a fortalecer aún más nuestra Organización, y que, por su parte, harán todo lo posible porque se lleven a la práctica los principales objetivos de las Naciones Unidas, a saber la preservación de la paz y la seguridad mundiales y el desarrollo de la cooperación internacional.

106. Puedo declarar con orgullo que el Gobierno de Yugoslavia, a través de su constante política exterior, proporcionó sin reservas desde un principio su pleno apoyo a las legítimas pretensiones de los pueblos de Zanzíbar y de Kenia, especialmente aquí, en las Naciones Unidas. Por lo tanto, nuestra alegría es aún mayor porque al recibir a los representantes de estos dos Estados independientes les damos la bienvenida como a los representantes de dos países amigos. Al mismo tiempo, me complace especialmente asegurarles que en sus esfuerzos por obtener la colaboración de las Naciones Unidas para resolver los muchos problemas heredados de su pasado colonial, pueden contar con el apoyo sincero y amistoso y con la comprensión más profunda del Gobierno y la delegación de Yugoslavia.

107. Sr. MUDENGE (Rwanda) (traducido del francés): Con una inmensa alegría la delegación de Rwanda, en nombre del Presidente, del Gobierno y del pueblo de Rwanda, da hoy la bienvenida a Kenia, ese país hermano al que estamos unidos por tantos vínculos

geográficos, étnicos, lingüísticos y humanos. En septiembre de 1963 nuestro Ministro de Relaciones Exteriores ya expresó aquí mismo [1235a. sesión] su impaciencia por que el representante del último territorio de Africa oriental que estaba todavía bajo administración británica ocupara su sitio entre nosotros, y por fin ha llegado el día que tanto hemos esperado.

108. Saludamos con la misma alegría el ingreso de Zanzíbar en las Naciones Unidas. Zanzíbar es el segundo Estado africano por orden de antigüedad, después de Etiopía; ya era independiente en época de Juana de Arco y es justo que por fin haya vuelto a lograr su plena soberanía.

109. Pero también queremos felicitar al Reino Unido, que ha sabido conducir a dos países más hacia la independencia. Ha demostrado que no existen dificultades sobrehumanas, que ningún problema es insoluble mientras haya buena voluntad. Esperamos y queremos creer que tendrá la misma actitud con todos los demás territorios que todavía están bajo su administración, siempre que hayan constituido gobiernos elegidos mediante el sufragio universal.

110. Kenia y Zanzíbar logran su independencia en un momento especialmente oportuno, pues ya sabemos que van a demostrar lo que la mayoría de los Estados Miembros no han dejado de afirmar desde hace años, a saber, que varias razas pueden vivir perfectamente felices y prósperas, en un mismo país, sin que haya opresores ni oprimidos; que un gobierno multirracial no es una utopía, y que en un país cuyo gobierno está esencial o totalmente en manos de africanos los blancos no corren el riesgo de perder sus bienes ni sus derechos ni, con mayor razón, sus vidas. Todo el mundo comprenderá así que nada se opone a la creación de un clima análogo en Rhodesia del Sur, en Sudáfrica o en los territorios bajo administración portuguesa, y que los temores expresados por los años actuales de esos países no son más que pretextos infundados aducidos con la esperanza de amarrarse todavía por algún tiempo a las posiciones privilegiadas que han obtenido injustamente. No cabe dudar que Kenia y Zanzíbar demostrarán estas verdades. Algunos otros países africanos ya lo han hecho antes que ellos.

111. En Zanzíbar el Gobierno está integrado por hombres de orígenes diversos; en Kenia, el Ministerio de tierras, punto neurálgico por excelencia, está en manos de un blanco. En Zanzíbar, una raza de origen árabe vive apaciblemente al lado de una raza de origen bantú. Las luchas raciales pertenecen al pasado. En Kenia el Sr. Kenyatta ha prometido que el hombre blanco gozaría de la misma protección que cualquier otro ciudadano del país, que sería su igual y que nadie pensaría en privarlo de sus bienes. Esto demuestra una vez más que el africano no es ni será jamás racista.

112. En cuanto al problema tan delicado de la posesión de la tierra, el Sr. Kenyatta ha declarado lo siguiente en agosto de 1963 a 400 colonos blancos:

"Ciertos europeos se preocupan por su porvenir. Les digo a Uds. hoy que deseamos que se queden y que cultiven sus tierras — y que las cultiven bien — en nuestro país. Unámonos y trabajemos juntos por el progreso del país. Les ruego que crean que esa es la política del gobierno. Debemos trabajar juntos y debemos tener confianza los unos en los otros."

113. El Ministro de Comercio e Industria se había manifestado en el mismo sentido el 11 de julio de 1963 al declarar que el gobierno fomentaría las inversiones

extranjeras, las que no serían objeto de ninguna discriminación. Por su parte, en su manifiesto electoral, la KANU^{4/}, partido de la mayoría, proclamó lo siguiente:

"El gobierno Kanu aceptará complacido a todos los no africanos que quieran unirse a nosotros en la noble tarea que nos ha tocado en suerte: edificar la nación keniana. Su experiencia, su competencia, sus conocimientos serán muy valiosos para nosotros ... formarán parte de nuestro pueblo, no sólo desde el punto de vista jurídico, sino en nuestros corazones."

114. ¿Para qué dar más ejemplos? El lema del nuevo Estado expresa, sin ambigüedades ni equívocos, el estado de ánimo del pueblo y los principios del gobierno, con la palabra "harambee" (en marcha todos juntos). Este lema es admirable y natural, pues como lo hemos repetido una y otra vez, la discriminación racial es extraña a la mentalidad del africano; la detesta como detesta el apartheid y se niega a practicarla en su país.

115. Pero sobre todo y ante todo, nos complace la llegada de los representantes de Zanzíbar y de Kenia porque marca un paso decisivo hacia la liberación total del continente africano. Nos induce a intensificar nuestros esfuerzos, ahora, en el porvenir, y hasta que ya no quede en el continente africano ningún rastro de dominación extranjera, hasta que se haya restituido a cada habitante de nuestro continente su dignidad de hombre libre.

116. En esta esfera, Kenia ya acaba de proporcionarnos una ayuda valiosa. El 15 de noviembre de 1963, su Gobierno anunció su decisión de boicotear desde el primer día de su independencia las mercaderías sudafricanas y portuguesas. Al adoptar esta medida, Kenia hace un verdadero sacrificio por la causa de la solidaridad africana puesto que sus importaciones de los territorios bajo administración portuguesa constituían en 1962 aproximadamente el 11,5% de sus importaciones totales. La delegación de Rwanda no puede dejar de pensar que ciertas Potencias que, a pesar de muchas resoluciones de la Asamblea General y del Consejo de Seguridad, siguen vendiendo armamentos a Portugal y a Sudáfrica, podrían inspirarse en la actitud tan valiente de Kenia y sacrificar algunos de sus ingresos en provecho de sus principios morales.

117. Por ese motivo, el Presidente, el Gobierno y el pueblo de Rwanda se sienten tan complacidos por la admisión en este recinto de nuestros hermanos de Kenia y de Zanzíbar.

118. Por último, la delegación de Rwanda quiere felicitar con toda sinceridad y tributar homenaje al Sr. Muhamed Shamte, Primer Ministro de Zanzíbar, y al Sr. Jomo Kenyatta, Primer Ministro de Kenia, y desear a sus Gobiernos y a sus pueblos respectivos paz, felicidad y prosperidad.

119. Sr. STEVENSON (Estados Unidos de América) (traducido del inglés): La admisión de nuevos Miembros que se comprometen a respetar los principios de la Carta — y por lo tanto la extensión de la influencia y de la disciplina de las Naciones Unidas a zonas cada vez más grandes del mundo — siempre constituye una ocasión de regocijo. Tal es hoy el caso. El privilegio de dar la bienvenida en nombre de los Estados Unidos, al nuevo Estado de Kenia y al antiguo Estado de Zanzíbar y a sus distinguidas delegaciones, es un honor que he de recordar por largo tiempo.

120. El 9 de diciembre, en un mensaje enviado al Sultán de Zanzíbar, Seyyid Jamshid bin Abdulla, en ocasión de la independencia de su país, el Presidente Johnson escribió lo siguiente:

"... seguiremos tratando de lograr la igualdad de derechos para todos, tanto en mi país como en el extranjero, y seguiremos ayudando a las nuevas naciones que surgen en el mundo y que tratan de establecer bases más firmes con libertad e independencia."

121. El Presidente Johnson expresó sentimientos similares en un mensaje que envió al pueblo de Kenia al celebrarse su independencia:

"Los Estados Unidos tienen las mismas aspiraciones humanas básicas que el pueblo de Kenia y que tienen, en verdad, todos los pueblos de buena voluntad en todo el mundo.

"El pueblo americano y yo, personalmente, enviamos al valiente pueblo de Kenia, en este primer día de su nacionalidad, nuestros mejores y más afectuosos deseos. Así como al nacer, los Estados Unidos fueron alentados y fortalecidos por la comprensión de todos aquellos que, en todo el mundo, amaban la libertad, así la joven y vigorosa nación de Kenia contará con la comprensión y el apoyo de los hombres libres de toda la tierra."

122. Ambos países tienen sociedades multirraciales y se han comprometido a conceder a todos sus ciudadanos iguales derechos y oportunidades ante la ley, ante el Gobierno y ante el mundo. Como lo he dicho esta mañana en el Consejo de Seguridad [1084a. sesión], la capacidad de estadistas de sus dirigentes y de los del Reino Unido, y las negociaciones conducidas con probidad, paciencia y determinación, que se han llevado a buen término en forma tan feliz como pacífica, pueden servir de ejemplo de colaboración y tolerancia en todo el continente africano.

123. También creemos que la capacidad política de Kenia y Zanzíbar augura bien para el porvenir de esta gran Organización, pues el éxito de las deliberaciones de las Naciones Unidas también depende de la igualdad entre las naciones, de la paciencia, de la comprensión de los puntos de vista y los intereses de los demás, y de la intención sincera de llegar a un acuerdo. Ninguna de las naciones aquí representadas es tan formidable que no pueda sacar provecho de las opiniones de las demás, y ninguna es tan pequeña que no pueda contribuir útilmente a nuestra labor. En un estrecho intercambio de opiniones, en la expresión franca de cada opinión, descansa nuestra esperanza de una amistad más profunda entre las naciones y la mejor garantía que tengamos contra los peligros de la incomprensión, la desconfianza y los conflictos.

124. Mi país ha gozado desde tiempo atrás de relaciones amistosas y mutuamente provechosas con nuestros nuevos Miembros. El establecimiento de nuestro primer consulado en Zanzíbar es anterior a la era de la gran influencia europea en Africa. En 1904 se estableció en Kenia una American Friends Service Mission que sigue funcionando actualmente. Muchos estudiantes de ambos países han venido aquí a estudiar. Más de 1.000 estudiantes de Kenia se encuentran ahora en las escuelas y universidades de los Estados Unidos. Nuestro programa de asistencia para esos países, que ha sido preparado con los gobiernos beneficiarios, ha contribuido junto con las relaciones comerciales privadas a acrecentar nuestra amistad y nuestro respeto recíprocos.

^{4/} Kenya African National Union.

125. Esperamos por lo tanto seguir manteniendo estas relaciones como Miembros iguales de esta Organización mundial, tanto en los debates como en las conferencias y en todos los cambios de opiniones donde se expresa nuestro deseo de crear ese mundo de hombres libres e iguales que se prevé en nuestra Carta.

126. Sr. MATSCH (Austria) (traducido del inglés): Vengo a esta tribuna, en nombre de las delegaciones de Bélgica, Dinamarca, España, Finlandia, Francia, Irlanda, Islandia, Luxemburgo, Noruega, Países Bajos, Suecia, Turquía y Austria para dar una cordial bienvenida a los nuevos Estados que en este día ingresan como Miembros de nuestra Organización: Kenia y Zanzíbar.

127. En los últimos años hemos acogido en esta sala a los representantes de más de veinte Estados africanos que acababan de independizarse y nos ha complacido observar que de ese modo Africa adquiriría progresivamente el lugar que le correspondía en la comunidad internacional. Otras dos naciones del continente africano han conseguido la independencia y asumen plenamente la responsabilidad de su porvenir. Nos congratulamos por ello y en particular porque este día, de solemne consagración internacional de su independencia, no constituye el epílogo de un período de lucha y violencia sino el término de una evolución pacífica y fructuosa.

128. Sabemos que Kenia y Zanzíbar aportarán a nuestra Organización el entusiasmo de su juventud y de su ardor en pro de la paz, la justicia y la libertad. Les expresamos nuestra cordial simpatía y nuestros sinceros votos de estabilidad, prosperidad y bienestar.

El Sr. Nui Elmi (Somalia), Vicepresidente, ocupa la Presidencia.

129. Sr. ALVAREZ VIDAURRE (El Salvador): El grupo de delegaciones latinoamericanas me ha confiado el honroso encargo de expresar la más cordial bienvenida a los dos nuevos Estados, Kenia y Zanzíbar, que desde ahora conviven con nosotros en esta magna Organización.

130. A este respecto, creo oportuno mencionar que los países de la América Latina han sido siempre decididos campeones en favor de los pueblos colonizados y de la independencia de los mismos, y esperamos, por lo tanto, que en un porvenir próximo nuevos Estados vengan a fortalecer a las Naciones Unidas.

131. Así pues, con verdadero beneplácito me es grato saludar a Kenia y a Zanzíbar, cuya colaboración, abrigamos la seguridad, será un factor importante para la comprensión, la fraternidad y la paz del mundo.

132. Sr. Mahmoud RIAD (República Árabe Unida) (traducido del inglés): Se ha dicho reiteradamente que el decimotavo período de sesiones de la Asamblea General es un período de armonía y de comprensión debido al ambiente propicio que le ha precedido y que se ha mantenido durante todo ese tiempo. La admisión por unanimidad de Kenia y Zanzíbar constituye otro importante jalón en nuestra labor durante el decimotavo período de sesiones.

133. Teniendo presentes estas cosas vengo a esta tribuna en nombre de las delegaciones árabes, con inclusión de la mía, para expresar las más sinceras felicitaciones a los Gobiernos y pueblos de Kenia y Zanzíbar, quienes ganaron la independencia tras una larga historia de lucha y sacrificio a fin de romper las cadenas del colonialismo y surgir como Estados inde-

pendientes, libres, dispuestos a desempeñar una función positiva en nuestra comunidad internacional.

134. La lucha del pueblo de Kenia por la dignidad y la libertad siempre será una fuente de inspiración para los pueblos que todavía se hallan sujetos a dominación extranjera, y deseamos rendir homenaje al gran jefe, el señor Jomo Kenyatta, y al pueblo de Kenia, por su consagración y por su lucha en pro de la independencia y la libertad.

135. Con este mismo espíritu saludamos a los jefes y al pueblo de Zanzíbar por su lucha y empeño por alcanzar la independencia a pesar de todos los quebrantos y pruebas que tuvieron que sufrir.

136. Cuando los pueblos de Zanzíbar y Kenia celebraron su muy ansiada independencia el 10 y el 12 de diciembre de 1963 respectivamente, las festividades con que se distinguieron esos históricos días no fueron sino dos de las numerosas ocasiones de nuestra historia reciente en que el pueblo africano celebra la libertad y la independencia. Kenia y Zanzíbar seguirán a sus naciones hermanas en el desarrollo de sus constituciones políticas y económicas, en provecho del pueblo y para su bienestar. Estamos seguros de que explotarán sus recursos en forma que satisfagan las aspiraciones de los que lucharon y de los que sacrificaron la vida para alcanzar la independencia y la condición de Estado.

137. Tenemos todas las razones para creer que la entrada de Kenia y Zanzíbar en esta Organización mundial constituirá una contribución positiva a nuestros debates y otro incentivo más para afanarnos por liberar del imperialismo y dominio extranjero al resto de los territorios colonizados. Las Naciones Unidas como Organización mundial pueden con razón sentirse orgullosas de su historial de ayuda a muchos de sus Miembros para que alcanzaran la independencia. En nuestra opinión estos resultados constituyen uno de los mayores éxitos, por no decir el mayor éxito, definido y positivo, de que puede enorgullecerse nuestra Organización.

138. Para terminar, deseo expresar a los Gobiernos y pueblos de Kenia y Zanzíbar una cálida y sincera bienvenida y nuestra esperanza de que gozarán de una paz duradera y de un porvenir próspero.

139. Sr. CAYCO (Filipinas) (traducido del inglés): Considero un privilegio particularmente grato expresar a los nuevos Estados independientes de Kenia y Zanzíbar las cálidas y sentidas felicitaciones del Gobierno y el pueblo de Filipinas.

140. El máximo Magistrado de mi país, el Presidente Diosdado Macapagal, acaba de terminar una histórica visita al continente africano. Es el primer Presidente de la República de Filipinas que haya hecho ese largo viaje, dando la vuelta a la mitad del mundo, para transmitir personalmente a los pueblos de Africa el profundo deseo del pueblo filipino de conocer y comprender mejor a la nueva Africa y establecer relaciones más estrechas con las libres naciones que están surgiendo.

141. La visita del Presidente Macapagal pone de relieve el hecho alentador de que la enorme distancia que separa a Africa y Filipinas ya no es como antes una barrera para la comunicación y la comprensión. Ahora que han desaparecido en su mayor parte las barreras artificiales establecidas por el colonialismo, esos vastos espacios que se interponen se han convertido en grandes avenidas de amistad y cooperación

fraterna, basadas en el respeto mutuo y en el interés común.

142. El pueblo de mi país tuvo que luchar durante más de 400 años, recurriendo primero a la revolución armada y después a la agitación pacífica para establecer la República de Filipinas. Conoce por propia experiencia, y por consiguiente los comparte plenamente, los sentimientos que experimentan los pueblos africanos recientemente independizados, sentimientos de gozo, vindicación y renovada dedicación a la tarea de sustentar la libertad y darle significado.

143. Con este espíritu saludamos la admisión por unanimidad en el día de hoy de los nuevos Estados de Kenia y Zanzíbar en el seno de las Naciones Unidas. Su independencia, recientemente alcanzada, es otro importante paso adelante en el proceso de descolonización en cuya rápida supresión está empeñada esta Organización. Expresamos la ferviente esperanza de que este histórico proceso continuará sin interrupción y sin retrasos hasta que sean libres todas las naciones de Africa que todavía se hallan sujetas a la servidumbre colonial; libres no sólo en el sentido de la autodeterminación y la independencia, como en el caso de Angola, sino libres también de toda discriminación por motivo de raza, como la que deliberadamente se impone en Sudáfrica.

144. Lo que esperamos para Africa lo esperamos igualmente para todos los pueblos del mundo que todavía luchan por liberarse. En lo pasado Africa contribuyó mucho a la civilización. Está evidentemente destinada a desempeñar en los años venideros un papel todavía mayor en los asuntos mundiales. Pero a fin de poder aportar su plena contribución al bienestar de la humanidad, Africa misma debe alcanzar la plenitud de la libertad a la cual tienen derecho sus pueblos. Lo que es verdad para Africa es verdad para el resto del mundo que ha conocido los males del colonialismo o que todavía los padece.

145. Ojalá que esta feliz circunstancia de la admisión por unanimidad de los nuevos Estados de Kenia y Zanzíbar en las Naciones Unidas sirva para recordar solemnemente una verdad y una lección expresadas con tanto acierto por un gran jefe, ya desaparecido, del mundo libre, John Fitzgerald Kennedy, quien dijo que "los que hacen imposible una revolución pacífica, hacen inevitable una revolución violenta".

146. Sr. PAPAGOS (Grecia) (traducido del francés): Con verdadero placer y gran satisfacción, en nombre de la delegación helénica, uno mis felicitaciones más sinceras a las que ya se han expresado a las delegaciones de Kenia y de Zanzíbar por la admisión de sus países en nuestra Organización. Su presencia entre nosotros confirma en la forma más solemne el acceso de sus respectivos Estados a la independencia completa y soberana. Saludamos este feliz acontecimiento que reafirma ante nosotros la fuerza irresistible del movimiento hacia la emancipación de los pueblos.

147. La presencia de Kenia y de Zanzíbar en las Naciones Unidas y la participación de sus delegaciones en nuestros trabajos, constituirá, estamos convencidos de ello, una aportación preciosa y contribuirá, llevándonos más cerca de la universalidad a la cual aspiramos, a que las Naciones Unidas cumplan más eficazmente su noble y pesada tarea. Grecia, que siempre ha mantenido relaciones muy estrechas y muy cordiales con las naciones africanas, comparte con todo el corazón el gozo de los países amigos de Kenia y de Zanzíbar con motivo de este acontecimiento histórico.

148. Sr. NACO (Albania) (traducido del francés): La delegación de la República Popular de Albania se siente particularmente satisfecha por la oportunidad que se le presenta en el día de hoy de saludar, en nombre del pueblo albanés y de su Gobierno, a los nuevos Estados de Kenia y de Zanzíbar, admitidos en el seno de nuestra Organización.

149. El pueblo albanés ha seguido siempre con profunda simpatía la larga e incansable lucha de liberación nacional de los pueblos de Kenia y de Zanzíbar. Al dar la bienvenida a los representantes de los dos países, les expresamos nuestras más cálidas felicitaciones por la heroica lucha que llevaron sus pueblos contra el colonialismo, por la conquista de la independencia nacional.

150. La entrada de nuevas naciones en nuestra Organización, que es el término de largas y penosas luchas, constituye para nosotros un suceso muy afortunado. La consecución de la independencia de Kenia y Zanzíbar es una prueba más de la victoria segura de los pueblos que luchan resueltamente por librarse de las cadenas de la servidumbre colonial. Es otra fuente de aliento para los que todavía están sujetos al régimen de explotación imperialista. La victoria lograda por los pueblos de Zanzíbar y de Kenia, después de las victorias obtenidas por un gran número de otras naciones que en los últimos años alcanzaron la independencia, es prueba igualmente de la continua desintegración y del fin ineluctable del sistema de explotación colonial. Es verdad que el camino que conduce a la independencia plena y total no está sembrado de flores, pero nadie duda de que los pueblos que han logrado por la fuerza rechazar el yugo colonial sabrán también vencer todas las dificultades, hacer que fracasen en particular las tentativas de nuevas formas de explotación colonial, y, contando en las nuevas condiciones históricas con el apoyo y la ayuda sincera de los países y los pueblos amantes de la paz y la libertad, consolidar su independencia y asegurarse una vida próspera y feliz dentro de la libertad.

151. Estamos seguros de antemano de que los representantes de los dos nuevos Estados Miembros que han conquistado la independencia gracias a la heroica lucha llena de sacrificios de su pueblo, aportarán una contribución importante en nuestra Organización a la defensa de los principios de la Carta, la causa de la libertad de los pueblos, y la paz y la cooperación internacionales.

152. La delegación de la República de Albania vuelve a expresar a los representantes de Kenia y Zanzíbar la más sincera y cordial bienvenida.

153. Sr. PALAR (Indonesia) (traducido del inglés): Tengo el honor y el placer de hablar en nombre de mi delegación y también de las delegaciones de Afganistán, Birmania, Camboya, Laos y Nepal para expresar, como los oradores que me han precedido, mis felicitaciones a los representantes de Kenia y de Zanzíbar por su admisión como Miembros en las Naciones Unidas.

154. Los saludamos cordialmente como colegas nuestros, y saludamos a sus países como Miembros, con nosotros, de la hermandad de naciones independientes.

155. Estamos convencidos de que estos dos países independientes que se agregan a nuestra Organización le darán nueva fuerza y vigor en todos los campos de sus actividades, especialmente en el campo de la descolonización que es una de las actividades más importantes en que todavía están profundamente em-

peñadas las Naciones Unidas. Desde el principio hemos apoyado sin cesar y sin reservas esa lucha por la libertad que han llevado a cabo esos dos países y que finalmente les ha valido la independencia y la entrada como Miembros en las Naciones Unidas.

156. Hemos sufrido con ellos cuando ellos tenían que sacrificar bienes, libertades personales, y muchas veces, incluso la vida, en su esfuerzo por conseguir su ideal de uhuru, que también es nuestro ideal; y ahora nos complace y nos da alegría ver que estos luchadores de la libertad han triunfado por fin, y que sus países son Miembros de las Naciones Unidas, que se unen con nosotros en nuestra lucha por la derrota total del colonialismo.

157. Puedo asegurar a los representantes de Zanzíbar y Kenia que pronto descubrirán que se hallarán en la afortunada posición de poder hacer en nuestra Organización mucho más que luchar contra el colonialismo únicamente. Pronto se darán cuenta de que la Organización de las Naciones Unidas es el mejor lugar para aprender cuáles son el empeño que anima a otras naciones y los deseos de la humanidad. Descubrirán que nuestra Organización les da una amplia oportunidad de trabajar en pro de su propio desarrollo en los campos económico, social y educativo y otros campos a fin de suplementar y completar la independencia política que acaban de lograr.

158. En nombre de las delegaciones de Afganistán, Birmania, Camboya, Laos, Nepal y de mi propia delegación, saludo y felicito una vez más a las delegaciones de Zanzíbar y Kenia y, por conducto de ellas, a los Gobiernos y a los pueblos de estos dos países.

159. Sr. M'BALE (Congo, Leopoldville) (traducido del francés): A, en éramos 32, he aquí que hoy somos 34 y mañana seremos aún más numerosos. Los últimos que han llegado son Kenia y Zanzíbar, dos territorios africanos que por fin se elevan a la categoría de país independiente, país libre, país soberano. Ese estado de cosas constituye el término de un largo proceso de descolonización, erizado de numerosas dificultades, de luchas ardientes, de combates heroicos. Constituye la prueba irrefutable de lo que pueden obtener juntos la determinación de un pueblo y la cooperación de otro; constituye la prueba irrefutable de la irreversibilidad del curso de la historia, a pesar de la lucha encarnizada que opongan los humanos.

160. En nombre de mi Gobierno y de mi pueblo saludo el ingreso en esta Asamblea de los representantes de esos dos países. Cuando pienso particularmente en el pueblo de Kenia, no puedo dejar de sentir un respeto especial por la resistencia y el heroísmo de su jefe el señor Jomo Kenyatta, Primer Ministro de ese país, quien en sí mismo constituye un desmentido para cuantos crean que puede existir mejor garantía de seguridad que la amistad sincera, la amistad en el respeto de la dignidad humana, en el respeto de los principios de la democracia.

161. Mi país y mi Gobierno, fieles a los principios de amistad que los unen con diversas organizaciones, continuarán aportando al pueblo de Kenia y a su Gobierno todo el apoyo y toda la cooperación necesarios dentro de la familia internacional.

162. En nombre de mi Gobierno y de mi país quiero asegurar a los recién llegados que sentimos por ellos la mayor simpatía y la más grande amistad. En esta oportunidad formulamos el deseo de que el Reino Unido, que hoy puede celebrar con nosotros la admisión en la Organización de las Naciones Unidas de dos te-

rritorios que las circunstancias históricas habían colocado bajo su administración, continuará sin cesar sus esfuerzos a fin de acelerar este proceso de descolonización, a favor de los otros territorios coloniales que todavía se hallan bajo su administración. De este modo él mismo forjará las bases sólidas de una amistad y una cooperación duraderas con las que fueron sus colonias.

163. Que esto sirva de ejemplo a Portugal. Que éste no se imagine que es demasiado tarde para obrar bien. Todavía es tiempo. Que vuelva en sí y que un día próximo tengamos que celebrar juntos la admisión de Angola, de Mozambique, de Cabinda y de la llamada Guinea Portuguesa en nuestra Organización. Sólo entonces la amistad que Portugal dice que siente naturalmente por Africa, a falta de ser natural será por lo menos profunda y duradera.

164. Una vez más felicito muy sinceramente a las delegaciones de Kenia y Zanzíbar por su admisión en la Organización de las Naciones Unidas. Complace a mi delegación que vengán a reforzar el combate en pro de la justicia y de la equidad que Africa lleva a cabo dentro de la Organización.

165. Sr. MATSUI (Japón) (traducido del inglés): En este día dos nuevas estrellas, Zanzíbar y Kenia, se agregan a la constelación de Estados africanos de nuestra Organización. De este modo hay más luz en las alturas; de este modo nuestros Miembros aumentan sin cesar y representan más ampliamente a los pueblos del mundo.

166. En Zanzíbar, el progreso hacia la autonomía y la independencia se aceleró en los últimos años y ahora culmina con la emergencia de ese país como Estado soberano completamente independiente y, para nuestra gran satisfacción, como Miembro de las Naciones Unidas. Con igual satisfacción saludamos la llegada de Kenia, que tras larga historia bajo dominio colonial viene por fin a unirse con nosotros, y a unirse al Commonwealth, como Zanzíbar, gracias a la ilustrada política de descolonización del Reino Unido en los últimos años.

167. Las relaciones del Japón con Zanzíbar y Kenia no han sido muy extensas en lo pasado, pero como Miembros más nuevos de las Naciones Unidas son ahora hermanos nuestros, y como tales los acogemos en la familia de las Naciones Unidas.

168. En nombre de las delegaciones de Tailandia y de Japón expresamos a ambos países y a sus distinguidos representantes, que por primera vez están sentados en esta sala, nuestros fraternales saludos y también nuestra confianza en los esfuerzos que, estamos completamente seguros, llevarán a cabo y con mucho éxito en pro de todos los nobles ideales que las Naciones Unidas representan. Asimismo, ofrecemos nuestro más ferviente y sincero apoyo a los esfuerzos que se hagan por ayudar a esos dos nuevos países a conseguir el máximo desarrollo económico, político, social y cultural de que sean capaces.

El Sr. Sosa Rodríguez (Venezuela) vuelve a ocupar la Presidencia.

169. Sr. ROSSIDES (Chipre) (traducido del inglés): Este es un día de gozo para todos. Ciertamente es un día de gozo el día en que nacen nuevas naciones, en que los pueblos emergen del dominio colonial y alcanzan la independencia y su dignidad humana. Mi país sinceramente comparte este grande regocijo general.

170. Compartimos con nuestros hermanos africanos su orgullo al ver independientes a dos territorios más de su continente. Esperamos y creemos que no está muy lejano el momento en que todos los pueblos de Africa y otras partes del mundo se encuentren con nosotros aquí, dentro de la igualdad, la justicia y la libertad.

171. En nombre del Gobierno y del pueblo de Chipre saludo fraternalmente a los Gobiernos y pueblos de los dos países, y más particularmente a los dos jefes de las delegaciones y a sus miembros.

172. Nos sentimos profundamente complacidos de que Zanzíbar haya logrado pacíficamente la independencia, por lo cual felicitamos al Primer Ministro Muhamed Shamte. Expresamos nuestra grande admiración al pueblo de Kenia, que bajo la inspirada dirección del Primer Ministro Jomo Kenyatta, peleó con decisión y con perseverancia sin igual la larga y penosa batalla por la independencia. El pueblo de Chipre, con espíritu de solidaridad, siguió esa valiente lucha que tanto tenía en común con la lucha de nuestro propio pueblo por su independencia. El pueblo de Chipre y el pueblo de Kenia poseían un ideal común de libertad y la misma resolución de conseguirla. Por eso me ha sido particularmente grato saludar hoy, durante el almuerzo, entre los distinguidos miembros de la delegación de Kenia, a un antiguo compañero de armas por la causa de la libertad, al Sr. Joseph Murumbi, con quien había colaborado durante mucho tiempo en Londres en una organización que se llamaba Movimiento pro libertad colonial.

173. Al acoger a los dos nuevos Estados en las Naciones Unidas expresamos nuestra confianza en que aportarán a las deliberaciones y decisiones de las Naciones Unidas una contribución constructiva, guiados por su dedicación a los principios de la Carta y a su patriotismo ilustrado y espíritu de lealtad suprema a la humanidad, de lo cual las Naciones Unidas son la personificación y la expresión. Ciertamente, la marcha por el camino de la libertad representa también la marcha por el camino de la paz mundial, que tan inseparablemente se vincula con el concepto de libertad.

174. Con la admisión de estos dos nuevos Miembros, las Naciones Unidas continúan su sana expansión. El número de Miembros que originalmente era de 51, asciende ahora a 113. Mientras estamos aquí reunidos para saludar a estos nuevos Estados y celebrar la correspondiente ampliación de las Naciones Unidas, en la Comisión Política Especial se estudia la cuestión de la ampliación de los principales órganos de las Naciones Unidas, a fin de que en esos órganos se refleje este importante aumento del número de Miembros y el nuevo espíritu a que ello ha dado origen. Esta coincidencia quizá sirva para recordarnos oportunamente la necesidad de que se amplíe la composición de los principales órganos, tarea a la cual estas dos naciones africanas aportarán sin duda una importante contribución.

175. Sr. KELFA-CAULKER (Sierra Leona) (traducido del inglés): Rudyard Kipling, el poeta inglés, dijo: "El Oriente es el Oriente y el Occidente es el Occidente, y jamás se juntarán los dos". Hoy los dos se juntan en Africa. El Africa oriental y el Africa occidental se juntan en las Naciones Unidas. Nos juntamos sí, pues todos vivimos en un mismo mundo.

176. En nombre de mi delegación y de mi Gobierno y del pueblo de Sierra Leona quiero expresar nu-

tras muy calurosas y cordiales felicitaciones a las delegaciones y los pueblos de Zanzíbar y Kenia en este histórico día de su admisión en la Organización mundial, las Naciones Unidas.

177. Como miembro del Commonwealth, Sierra Leona también da la bienvenida a Kenia y Zanzíbar en la familia del Commonwealth y en la familia mundial. Mi delegación quiere también rendir tributo a la Potencia administradora, el Reino Unido, por haber ayudado a los pueblos de Kenia y Zanzíbar a obtener por fin la independencia en un ambiente de amistad, cooperación y optimismo. Causa satisfacción que al poco tiempo de haberse constituido la Organización de la Unidad Africana, Africa ya puede contar con dos nuevos Miembros de esa organización. Causa satisfacción decir que, después de la histórica Declaración sobre la concesión de la independencia a los países y pueblos coloniales, con incesante rapidez los bastiones del colonialismo en Africa ceden ante los derechos inherentes, ante los remolinos del cambio que se ha puesto en movimiento en nuestro amado continente.

178. Mi delegación acoge a las delegaciones de Zanzíbar y Kenia en las filas de los defensores de la libertad, la justicia y la independencia en las Naciones Unidas, los defensores de la supresión del prejuicio racial en la escena africana y en el mundo en general. Fue un Primer Ministro británico quien, en la Sudáfrica enferma de apartheid, profetizó diciendo que un viento de cambio soplabla en Africa, y mi delegación se complace en observar que en general el Reino Unido se ha dado cuenta de la dirección de ese viento y ha concedido consecuentemente la independencia a los pueblos de sus colonias en Africa.

179. Mi delegación espera que el Reino Unido continuará su buena obra en el proceso de descolonización en Africa, y confiamos en que vendrá el día en que Rhodesia del Norte, Rhodesia del Sur, Nyasalandia y los territorios de la Alta Comisión, que todavía se hallan bajo dominio británico, tendrán el privilegio de ingresar en nuestras filas en esta Organización.

180. A la par que felicitamos al Reino Unido por su cooperación en la descolonización, tenemos que deplorar la actitud de algunas potencias coloniales en Africa, particularmente Portugal, que no está dispuesto a reconocer que el colonialismo constituye un anacronismo que debe suprimirse rápidamente de la tierra. Mi delegación espera que los que todavía luchan desesperadamente por mantener el dominio en sus colonias, tratarán de seguir el buen ejemplo del Reino Unido, de modo que el colonialismo pueda eliminarse del continente africano.

181. Mi delegación otra vez más da cordialmente la bienvenida a las delegaciones de Zanzíbar y Kenia en esta Organización y les promete apoyo y cooperación en nuestra tarea, en los años futuros, por mantener la paz y seguridad internacionales, y por conseguir la igualdad y la justicia dentro de la ley para las naciones, grandes y pequeñas, para el hombre y la mujer sin distinción de raza, color o credo. En nombre de Sierra Leona, de Africa, y a la verdad de las Naciones Unidas, digo en suahili a los pueblos de Zanzíbar y Kenia, uhuru — libertad — a todas las gentes, en todo este mundo de Dios.

182. El PRESIDENTE: Invito ahora al Sr. Muhamed Shamte, Primer Ministro de Zanzíbar, a que dirija la palabra a la Asamblea General.

183. Sr. SHAMTE (Zanzíbar) (traducido del inglés): Es un gran honor y un gran placer para mí encontrar-

me aquí como representante de Zanzíbar en el momento en que la Asamblea General ha aceptado la solicitud de mi país de ingresar en la Organización de las Naciones Unidas. El ingreso de Zanzíbar en esta grande Organización tiene, en mi opinión, una importancia especial, y es que no hay país por pequeño que sea y por modestos que sean sus medios que no pueda estar representado aquí, en igualdad de condiciones con las grandes naciones del mundo. Hay gente que cree que ese sistema no es justo, pero yo considero que es una fuente de fortaleza para esta Organización y que hará que Zanzíbar utilice sus privilegios con un sentido de responsabilidad y de dedicación a los ideales que motivaron la creación de las Naciones Unidas.

184. Quiero transmitir la profunda gratitud de mi país a nuestros numerosos amigos en todo el mundo, que tanto han hecho en apoyo de nuestra lucha de liberación nacional, al Comité para la descolonización, que mucho ha contribuido a acelerar nuestra marcha hacia la independencia, y a esta Organización de las Naciones Unidas, a la cual tanto debemos. A ellos continuaremos recurriendo en busca de ayuda y apoyo para el desarrollo de nuestro pueblo, de manera que también nosotros podamos participar humildemente en la solución de los problemas mundiales.

185. A los representantes en el Consejo de Seguridad y en la Asamblea General que rindieron tributo a la lucha y las realizaciones de mi país, quiero transmitir la sincera gratitud de mi delegación. A todos cuantos han patrocinado nuestra solicitud y a todos los representantes que unánimemente votaron a favor de nuestro ingreso en las Naciones Unidas, digo: gracias.

186. Los problemas políticos tienden a ocupar la atención en el mundo, pero en general no se sabe por ejemplo que el paludismo, que hace pocos años causaba tanto daño como una guerra, casi ha desaparecido ahora de Zanzíbar como resultado de un intenso esfuerzo común de la OMS, el UNICEF y el Gobierno y el pueblo de Zanzíbar. Tampoco se sabe que con calma pero resueltamente tratamos de suprimir con la ayuda de la OIT y la FAO el mal del empleo insuficiente.

187. En muchas otras formas los países, individualmente, y las organizaciones internacionales han cooperado con nosotros en la solución de nuestros problemas. Les estamos agradecidos a todos ellos. Ahora que se han liberado las energías de nuestro pueblo gracias al restablecimiento de nuestro orgullo y soberanía nacionales, podemos esperar confiadamente en recibir de todas partes del mundo una ayuda mayor y más general.

188. Zanzíbar es una de las naciones más pequeñas en cuanto a población y tamaño entre las que han ingresado en la Organización. Esto significa que Zanzíbar tiene que hacer sacrificios, que son de poca monta para las naciones ricas pero que nos causan mucha preocupación a nosotros, cuyos medios son escasos; esos sacrificios los haremos con mucho gusto.

189. Si bien no somos ricos en número, en territorio, en bienes materiales, no nos consideramos pobres en cuanto a los valores de la vida que son inestimablemente más importantes, y por eso estimamos que podemos contribuir aunque sea modestamente a los trabajos de esta Asamblea. Nuestra historia es larga y honrosa, y una civilización nos respalda; como muchos grandes países del mundo, nuestras raíces proceden de muy variadas fuentes, primordialmente de Africa, pero también de Arabia, de la civilización

de la antigua Persia, de la India y muchas otras partes. Los europeos en sus grandes viajes de exploración recibieron socorro y sostén en nuestras costas, y gente de muchas razas hallaron reposo y estabilidad en nuestras islas para organizar desde ellas la exploración y el desarrollo del Africa central y oriental. Nos sentimos orgullosos de nuestra reputación de moderación y cordialidad, que se debe a estas raíces formadas con los siglos, a la mezcla de tantas culturas. Si bien en este mundo moderno no tenemos la intención de quedarnos mirando hacia nuestro pasado, con todo, sobre esta tradición nos proponemos edificar el porvenir.

190. Zanzíbar es una monarquía constitucional fundada en tradiciones liberales y democráticas, regida por un Primer Ministro y un Gabinete de ministros electos, responsables colectivamente ante una Asamblea Nacional elegida sobre la base del sufragio universal de los adultos.

191. Los derechos fundamentales del hombre a la libertad individual y a la protección contra la discriminación se hallan incorporados en la Constitución de Zanzíbar. Nuestros objetivos generales son la paz y el progreso en el interior y en el exterior. El principal objeto debe consistir en ayudar a crear un ambiente político en el mundo, en que se pueda atacar plenamente a los verdaderos enemigos del hombre que son el hambre, la ignorancia, la enfermedad, de manera que no se desperdicien recursos y tiempo en disensiones infructuosas. La política general de Zanzíbar es de neutralidad benévola y positiva, sin discriminación contra país alguno por motivo de razas, credos, culturas o ideologías, y apoya toda medida tendiente a la paz y el progreso en el mundo sobre la base de la cooperación internacional.

192. Al conseguir la independencia, Zanzíbar eligió libremente ser miembro del Commonwealth de naciones, y es apropiado y grato rendir tributo a las armoniosas relaciones que no han dejado de existir entre Zanzíbar y el Reino Unido. Creemos en el Commonwealth, que está formado por un gran número de Estados igualmente soberanos, con diversos pueblos y culturas, quienes están unidos por propia voluntad y democráticamente, y se dedican al fomento de la paz, la cooperación y la prosperidad en todo el mundo.

193. Zanzíbar se propone reforzar los muchos vínculos que mantiene con Africa y el Oriente, y con este objeto suscribimos los principios de la Declaración de Bandung de 1955, y de la Carta de la Organización de la Unidad Africana, establecida en Addis Abeba en mayo de 1963. Zanzíbar mantiene relaciones particularmente estrechas con otros territorios del Africa oriental y nos proponemos continuar esta amistad y cooperación, sea formando parte o no de alguna federación del Africa oriental. A este respecto me siento particularmente complacido de que Kenia, con quien Zanzíbar está tan vinculada, ingrese en esta Asamblea al mismo tiempo. En este feliz momento de nuestra historia, permítaseme que cite a Shakespeare y diga: "Somos dos leones que han nacido el mismo día ...".

194. Al presentar la solicitud de ingreso de Zanzíbar hice una solemne declaración, común con la que hicieron otras naciones representadas aquí en este momento, de que en nombre de mi Gobierno acepto las obligaciones que figuran en la Carta de las Naciones Unidas y me comprometo a cumplirlas. Esta solemne declaración es muy real para mí, y ruego, con

la seguridad de que así será, porque Zanzíbar en los años futuros la cumpla íntegramente.

195. El PRESIDENTE: Doy las gracias al Primer Ministro de Zanzíbar. Invito ahora a Su Excelencia Sr. Oginga Odinga, Ministro de Interior de Kenia, a que dirija la palabra a la Asamblea General.

196. Sr. OGINGA ODINGA (Kenia) (traducido del inglés): Con profundo sentimiento aprovecho esta ocasión en nombre del Primer Ministro de Kenia, Señor Jomo Kenyatta, y del Gobierno y el pueblo de Kenia para transmitir a todos ustedes nuestros saludos cordiales y expresar cuán grato nos es estar aquí como representantes de un país libre e independiente. Esto tiene una importancia histórica para nosotros y estamos seguros de que ustedes comparten nuestros sentimientos.

197. Ante todo debo decir cuánto lamenta el Primer Ministro Jomo Kenyatta no poder venir aquí personalmente, debido a la exigencia de otros compromisos de Estado. Sin embargo, estoy seguro de que todos ustedes se dan muy bien cuenta del gran valor que nuestro Primer Ministro atribuye a este órgano mundial, y de su dedicación a la lucha por la libertad y por la paz mundial.

198. El Gobierno y el pueblo de Kenia se sienten honrados y felices de ser admitidos en esta Organización mundial de pueblos libres e independientes. Nos regocijamos porque hoy Kenia se une a las naciones libres del mundo en plan de igualdad. Nos complace que Kenia tenga ahora la oportunidad de contribuir plenamente a la conservación de la paz y el progreso de la humanidad, y no sólo de defender los principios en que estriba la Organización de las Naciones Unidas, sino también de procurar activamente la aplicación de los propósitos incorporados en su Carta.

199. Si miramos la historia de nuestro país no podemos dejar de observar que Kenia durante mucho tiempo ha sido víctima del dominio extranjero. Durante mucho tiempo no teníamos voz en la ordenación de nuestra vida o en la elección de nuestro destino. Durante mucho tiempo hemos sufrido las inequidades que nos imponían gobernantes extranjeros cuyos intereses consistían en explotarnos para su propio provecho. Ahora, como consecuencia de una gran revolución política del pueblo de Kenia bajo la valiente dirección de Jomo Kenyatta, somos dueños de nuestro destino.

200. Señor Presidente, Kenia, como se sabe, ha estado sometida durante más de 60 años al yugo del imperialismo y del colonialismo. Durante este período nuestro pueblo ha sido objeto de indignidades indecibles por parte de colonialistas e imperialistas. Nuestro gran jefe Jomo Kenyatta y sus valientes colegas fueron detenidos, encarcelados, confinados, por la única razón de que insistían en que Kenia fuera libre. No es éste el lugar para relatar las repugnantes brutalidades, la intimidación y el chantaje con que se caracterizan siete años de terror contra nuestro pueblo. Nuestro Primer Ministro ha sido el primero en pedir a nuestro pueblo que olvidara el pasado y trabajara conforme al espíritu de harambee, lo cual significa estar unidos para la realización de una nueva Kenia sobre la base de la democracia y la justicia para las masas. Al emprender la tarea de reconstrucción nacional debemos ser inflexiblemente leales a la Carta de las Naciones Unidas, respetar los derechos humanos fundamentales y reconocer la igualdad de todas las razas y todas las naciones, grandes o pequeñas.

201. Kenia está resuelta a apoyar toda tentativa de resolver las controversias internacionales por medios pacíficos como la negociación, la conciliación y el arbitraje. Queremos reiterar que Kenia seguirá una política de no alineación y de neutralidad positiva. Esto significa que, si bien nos mantendremos alejados de todo bloque de Potencias y juzgaremos cada cuestión por sus propios méritos, no nos proponemos permanecer neutrales o pasivos respecto de cuestiones que evidentemente son malas e injustas. Por ejemplo, Kenia nunca será neutral respecto del colonialismo y el imperialismo. Kenia cree firmemente que una de las principales causas de conflictos internacionales son el colonialismo, el neocolonialismo y el racismo. Nuestra neutralidad no debe interpretarse como indiferencia y pasividad ante los problemas mundiales, ni tampoco nos dedicaremos a buscar fórmulas de transacción entre dos partes sin remitir estas fórmulas al principio básico de la justicia.

202. En su decimoquinto período de sesiones, la Asamblea General proclamó solemnemente la necesidad de dar fin al colonialismo en todas sus formas y manifestaciones. A pesar de esta resolución [1514 (XV)] el imperialismo no ha soltado las garras sobre sus colonias salvo cuando se ha visto forzado a hacerlo.

203. Una buena parte del Africa septentrional y occidental es ahora libre. La libertad también ha amanecido en el Africa oriental. Pero en el Africa central y meridional y en partes de Asia y América Latina el imperialismo, el archienemigo de la humanidad, se está atrincherando para la batalla final. Para aniquilar a este implacable enemigo de la humanidad necesitamos unir todas nuestras fuerzas en Africa, y toda la ayuda de cada aliado antiimperialista. A causa de su posición geográfica y por ser un país independiente, Kenia prestará toda la ayuda posible moral, intelectual y material al pueblo que luche por su libertad y por su independencia nacional.

204. Hace más de 18 años que se constituyeron las Naciones Unidas. Durante este período se ha aprobado un gran número de resoluciones en que se condenaba a los Gobiernos de Sudáfrica y de Portugal por su inhumana política contra el pueblo africano, pero estas resoluciones han resultado poco eficaces para impedir la persecución del pueblo africano de los territorios interesados. Por el contrario los Gobiernos de Sudáfrica y de Portugal han hecho gala de un desprecio crónico por las resoluciones aprobadas por esta Organización y han cometido crímenes en intensidad creciente contra nuestros hermanos de Sudáfrica, Angola, Mozambique y Guinea Portuguesa.

205. ¿Cómo es posible que una pequeña dictadura atrasada y pobre como la de Portugal pueda despreciar las resoluciones de esta grande Organización? ¿Qué es lo que presta fuerza al Gobierno fascista de Sudáfrica para desafiar impunemente a la censura casi universal que contra su política manifiestan los representantes de los gobiernos pertenecientes a este órgano? Antes de contestar a estas preguntas quisiera volver a hacer patente el intensísimo sentimiento que anima a todos los Estados africanos, que halló elocuente expresión en la histórica Conferencia de Jefes de Estados Africanos Independientes, celebrada en Addis Abeba^{5/}, en lo que respecta a la constante persecución de nuestros hermanos en Sudáfrica y en las colonias

^{5/} Conferencia en la cumbre de Estados Africanos Independientes, celebrada en Addis Abeba del 22 al 25 de mayo de 1963.

portuguesas. Nuestro Gobierno comparte plenamente este sentimiento y opinamos que la política de los Gobiernos de Sudáfrica y de Portugal constituye una de las principales causas posibles de disturbios en el mundo.

206. Es evidente que Portugal y Sudáfrica siguen su actual política con la creencia de que esta Organización es incapaz de poner en práctica eficazmente sus resoluciones. Portugal sin duda confía en el hecho de que forma parte de la OTAN, y en realidad no ha titubeado en utilizar armamentos procedentes de la OTAN para emprender una guerra bárbara contra los movimientos africanos de liberación. Los tanques Saracén empleados contra los habitantes de Sharpeville no fueron fabricados en Sudáfrica. Ambos Gobiernos se sienten protegidos por la existencia de grandes inversiones extranjeras en sus respectivos países y creen que los tenedores de esas inversiones extranjeras harán las presiones del caso sobre sus gobiernos para frustrar la aplicación efectiva de las sanciones aprobadas por este órgano. En tales circunstancias, ¿cómo nos puede acusar de que consideremos cómplices a esos países — que a la vez que profesan seguir el cristianismo y los principios democráticos suministran armas y municiones a Sudáfrica y Portugal y fomentan las relaciones económicas y comerciales con ellos — cómplices de los crímenes perpetrados contra nuestro pueblo en esos territorios?

207. A veces al pueblo corriente de Africa le parece que un mayor refinamiento y una civilización más elevada tienden a oscurecer nuestro sentido de las realidades. Nuestro Gobierno apoya activamente cuantas medidas aprueben las Naciones Unidas para promover una paz duradera.

208. No nos olvidamos tampoco de la triste situación en que se hallan nuestros hermanos de Rhodesia del Sur, en donde el Reino Unido parece estar a punto de transferir el poder a una minoría reaccionaria y racial no representativa. El Gobierno de Kenia consideraría como muy grave toda tentativa de transferir el poder al Gobierno de la minoría europea de Rhodesia del Sur. A pesar de sus afirmaciones en sentido contrario, el Gobierno de Rhodesia del Sur sigue una política semejante a la que se practica más al sur, y el Gobierno británico haría bien en examinar a fondo las repercusiones que tendría toda tentativa de establecer una diferencia entre Rhodesia del Sur y Rhodesia del Norte en lo que respecta al objetivo inmediato de un gobierno democráticamente elegido sobre la base del sufragio universal. El hecho de que en Rhodesia del Sur haya unos cuantos miles más de europeos no significa que el proceso irrevocable de democracia deba cambiarse para hacer lo que les convenga a ellos. El Gobierno de Kenia apoya las resoluciones y opiniones que sobre la cuestión han expresado las naciones africanas y otras naciones amantes de la paz representadas en esta Organización, y proporcionará a los nacionalistas africanos toda la asistencia posible en su justa lucha por la justicia, la democracia y la independencia.

209. Nos sentimos honrados y agradecidos de que Kenia, una nueva nación independiente de 8.000.000 de habitantes, tenga la oportunidad de contribuir a los grandes propósitos y objetivos de esta Organización, que representa la única esperanza que la humanidad tiene de sobrevivir y progresar ordenadamente. Pero nos preguntamos si esta Asamblea de naciones independientes puede fomentar con éxito la paz y la prosperidad en el mundo cuando niega la entrada a los

representantes de una nación responsable por el destino de 700.000.000 de seres humanos, o sea la quinta parte de la población total del mundo. ¿Es razonable reconocer a los gobernantes de Taiwan como los representantes de estos 700.000.000 de habitantes, cuando sabemos pertinentemente que la República Popular de China es la que constituye el gobierno de derecho y de hecho de ese país? El Gobierno de Kenia hace suyo el deseo de las naciones que quieren que el verdadero Gobierno de China ocupe el lugar que legítimamente le corresponde en esta Organización, de manera que la República Popular de China pueda desempeñar su parte en el fomento de la paz y el bienestar de la humanidad. En particular hago un llamamiento al Gobierno de los Estados Unidos de América para que en interés de la paz mundial, abandone su política de negar representación a la República Popular de China. La política de coexistencia pacífica que nuestro Gobierno apoya completamente implica la necesidad de que los países que posean diferentes sistemas sociales o reivindicaciones opuestas, pongan de lado la bomba atómica y la ametralladora y adopten la negociación y el arbitraje. Cabe preguntarse cómo podremos implantar este último curso de acción si pretendemos negar la existencia de la República Popular de China.

210. El Gobierno de Kenia hará todo lo posible por promover la solución de las controversias por medios pacíficos. Comprendemos que la guerra en la era nuclear puede muy bien resultar en la destrucción de la raza humana, por lo que nos esforzaremos sin cesar por evitar semejante catástrofe. Sin embargo, como lo demuestra la experiencia, no basta con sólo desear la paz. ¿Cuántas veces hemos estado al borde de la guerra? ¿Cuántas veces se ha dicho que un error de cálculo de tal o cual jefe podría ver sumido a nuestro planeta en una catástrofe de la que saldrían los insectos dueños de cuanto hubiera? Semejante catástrofe nos arrastraría a cada uno de nosotros y destruiría una civilización que ha sido creada penosamente por el esfuerzo combinado de los pueblos de este planeta durante decenios de miles de años. Si los dirigentes de la humanidad, reunidos en esta Organización por medio de sus representantes, a veces muestran olvido e incluso indiferencia ante los miles de razones que se presentan a favor de la paz internacional, dejemos pues que las horribles perspectivas de las terribles consecuencias de una tercera guerra mundial, les haga comprender que mediante medidas positivas e ideas constructivas tendientes a suprimir las causas de la guerra, se puede impedir efectivamente que ocurra semejante catástrofe.

211. La causa de la paz del mundo no se refuerza si excusamos la política racial y colonial de Sudáfrica y Portugal, y si los Estados Miembros se niegan a adoptar sanciones económicas que son los únicos medios pacíficos de que dispone la opinión mundial para conseguir que se introduzca un cambio en la política de estos gobiernos. Quizás la mayor amenaza para la paz del mundo, proviene de la política suicida que siguen algunos países y que consiste en fabricar armas, cada vez más potentes, de destrucción en masa y en gastar sumas astronómicas de dinero con el propósito de almacenar decenas de miles de toneladas de armas nucleares y de tipo corriente.

212. Los problemas planteados por el desarme han ocupado a justo título la atención de todos los estadistas del mundo. Entre las muchas cuestiones implicadas en el examen de este problema, sobresalen particularmente dos aspectos: en primer lugar, el hecho

de que los mayores gastos en armamentos aumentan la posibilidad de una guerra, y en ciertos países dan lugar a que surjan fuertes grupos con intereses creados, que quieren promover la tirantez mundial como medio de aumentar sus beneficios; y en segundo lugar, el insensato desperdicio de recursos humanos y económicos que podrían aplicarse mejor en elevar el bajo nivel de vida de la mayoría de los seres humanos en vez de constituir el medio de aniquilamiento.

213. Sería repetir un lugar común si llegara a la conclusión de que aumentaría la posibilidad de progreso de toda la humanidad, si se pudiera detener esta loca carrera armamentista, y si las vastas energías y recursos en este campo se aplicaran al servicio del progreso humano.

214. Habida cuenta de los actuales adelantos tecnológicos y científicos del hombre, y ante la necesidad de colmar la enorme sima que separa a las naciones ricas y las naciones pobres, la cuestión del desarme general y completo se hace urgentísima e indispensable en extremo. Si se me permite citar unas cifras, se verá que en 1961 los Estados Unidos de América gastaron una suma calculada en 47.966 millones de dólares por año en defensa y armamentos solamente. En el mismo año el Reino Unido gastó en defensa una suma estimada en 1.670 millones de libras. Se ha calculado que la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas gastaba igualmente grandes sumas en su programa de defensa, al cual en 1960 le correspondían 745.800 millones de rublos. Cuando se comparan estas enormes sumas gastadas en armamentos con el presupuesto total anual de Kenia, que es aproximadamente de 35.000.000 de libras, se comprende por qué consideramos que la carrera armamentista es tan peligrosa e inútil.

215. Como dijo nuestro Primer Ministro Jomo Kenyatta, consideramos que los esfuerzos realizados por la Unión Soviética, el Reino Unido y los Estados Unidos de América, conducentes a la prohibición de los ensayos nucleares en el espacio, en la atmósfera y debajo del agua, constituyen una medida positiva hacia el objetivo del desarme general. Esperamos sinceramente que las grandes Potencias continuarán sus esfuerzos por concertar acuerdos sobre cuestiones limitadas lo mismo que generales en un esfuerzo por lograr el desarme total.

216. El Gobierno de Kenia opina que uno de los principales factores que contribuyen a aumentar la tirantez mundial es la existencia de bases militares extranjeras. La experiencia ha mostrado que el establecimiento de bases militares extranjeras en Asia, Africa, América Latina e incluso Europa, es una fuente de constante irricción, no sólo entre las grandes Potencias sino también entre los pueblos de los países en los cuales están situadas las bases. Estas bases militares extranjeras constituyen un cáncer dentro del cuerpo político del país en que están situadas, pues socavan la democracia, fomentan la corrupción y el nepotismo y finalmente transforman a los gobernantes en títeres y esbirros de la Potencia extranjera. Al igual que los grandes fabricantes de armas, estos regímenes títeres pronto tienen intereses creados y promueven la tirantez mundial, a menudo causando dificultades a la gran Potencia que dirige la base militar. En Africa, Asia y América Latina estas bases militares extranjeras se han utilizado para suprimir los movimientos nacionales de liberación y sofocar las aspiraciones de las masas en los países recientemente independizados.

217. Se dice que la verdad es amarga, pero lo que yo acabo de decir no es una censura a los gobiernos que poseen bases militares en países extranjeros. Ya los dirigentes de esos países reanalizan la cuestión y ponen en duda la conveniencia de utilizar esas bases, especialmente si se tiene en cuenta que las bases militares extranjeras invariablemente evocan la hostilidad y la mala voluntad de las masas. Es de lamentar que algunos países equiparen el establecimiento de bases militares con el suministro de ayuda extranjera, y cuando descubren que el establecimiento de esas bases han creado la hostilidad y la mala voluntad de las masas, la gran Potencia efectúa una "penosa reevaluación" de los proyectos de verdadera ayuda al extranjero. Esperamos sinceramente que se impondrán ideas más acertadas.

218. Las que fueron Potencias coloniales se han mostrado particularmente deseosas de asegurar el mantenimiento de sus tropas en los países recientemente independizados, y no han titubeado en recurrir a la intimidación y el chantaje económico a fin de conseguir este objetivo. El dominio económico de estas Potencias sobre las que fueron sus colonias junto con su presencia militar, les permite continuar la dominación política y la explotación económica que caracterizaron a su gobierno en lo pasado. El neocolonialismo ha sido reconocido como el mayor peligro que amenaza a los países recientemente independizados, por lo que la política del Gobierno de Kenia consistirá en estar siempre en guardia contra las Potencias que traten de influir a nuestro país con el objetivo final de esclavizar a nuestro pueblo bajo una apariencia distinta.

219. A muchos de nosotros en Africa nos preocupa lo que parece ser una segunda contienda por Africa. Esta vez nuestros países no serán víctimas de invasiones militares de países situados fuera del continente. El objetivo consiste en incitar al africano a que luche contra el africano. Fue sobre todo para hacer frente a esta amenaza que se celebró en mayo de 1963 la histórica Conferencia de Addis Abeba. La Carta que firmaron 32 Jefes de Estados africanos independientes constituye una prueba elocuente de que los dirigentes africanos se dan cabal cuenta de los problemas con que se enfrenta el continente, y de que están resueltos a no permitir que sus países se conviertan en peones en la "guerra fría" ni se consideren libres hasta que se borren del continente los últimos vestigios de colonialismo y racismo. El deseo de unidad animaba el corazón de todos los dirigentes africanos que asistieron a la Conferencia y, como ustedes saben, los Primeros Ministros de Kenia y Uganda y el Presidente de Tanganyika expresaron concretamente este profundo anhelo de unidad, cuando dijeron que sus respectivos países estaban dispuestos a formar una Federación del Africa Oriental.

220. Nuestros países ya están unidos en un mercado común, una moneda común y un sistema común de comunicaciones y una política financiera común, y es por tanto natural que los tres países que han estado separados por fronteras artificiales durante estos 60 últimos años, se reúnan ahora que se ha marchado el gobierno colonial que arbitrariamente dividía a nuestros países. No es tan sólo la necesidad de desarrollar nuestros países como una unidad económica ni el deseo de reunir tribus divididas arbitrariamente por la que fue Potencia colonial, lo que nos impulsa hacia una mayor unidad. Es la misma la ideología política de los tres partidos dominantes, o sea la Kenya African National Union (KANU), la

Tanganyika African National Union (TANU) y el Uganda People's Congress (UPC), y por esta razón en el momento oportuno renunciaremos gustosos a nuestra soberanía territorial para bien del África Oriental en su conjunto y para el fomento de los nobles objetivos expuestos en la Conferencia de Jefes de Estado y Gobierno Africanos, celebrada en Addis Abeba.

221. Una importante tarea que incumbe a nuestro Gobierno, es el problema de la descolonización. La emancipación política de Kenia no es más que el prelude de la movilización de nuestros recursos y energías tendientes a liberar a nuestro pueblo del hambre, la enfermedad y la ignorancia. La descolonización entraña la supresión de todos los males que son producto del colonialismo. Algunos de estos males proceden de la política colonial de suprimir los valores humanos inherentes a nuestra sociedad tradicional. El colonialismo intentó esclavizar mentalmente a nuestros pueblos, y la política de nuestro Gobierno consistirá en invertir este proceso, adaptando al siglo XX todo lo que sea válido de nuestra cultura indígena y asegurando el desarrollo de la personalidad africana.

222. No tengo la intención de ahondar en las razones del carácter desequilibrado de nuestra economía, pues nuestra herencia colonial les revelará que nuestra economía se desarrolló como apéndice de la economía de la Potencia metropolitana. Además, el hecho de que exista una poderosa comunidad de colonos europeos privilegiados, con el derecho exclusivo de poseer en propiedad y explotar 16.000 millas cuadradas de nuestra tierra, no facilita nuestra tarea. Nuestro país era considerado como una fuente de materias primas para los países capitalistas industrializados, un lugar para desembarazarse de productos manufacturados baratos y un terreno apropiado para inversiones de capital que rindan elevados beneficios. Además, el dominio político iba a la par del dominio económico. La mayoría de las empresas industriales, comerciales y de distribución, están en manos de los no africanos. Las tierras reservadas para los africanos se transformaron en depósitos de mano de obra barata, y durante mucho tiempo se negó a los africanos el derecho de cultivar productos comerciales.

223. El Gobierno de Kenia tiene el propósito de llevar a cabo la emancipación económica del pueblo africano. Pero es indispensable que las naciones adelantadas que se proponen ayudar a los países subdesarrollados, comprendan los problemas a que hacemos frente. La falta de comprensión en estas cuestiones se refleja en la actitud de ciertos gobiernos que no están dispuestos a canalizar la ayuda extranjera por intermedio de corporaciones públicas y sociedades cooperativistas porque creen equivocadamente que esto equivale a la "exportación del socialismo". Esta actitud es contraria al empleo eficaz de la ayuda extranjera en los países insuficientemente desarrollados y sólo sirve para aumentar la disparidad de nivel de vida entre los países ricos y los pobres.

224. Al Gobierno de Kenia le complacería una ayuda de carácter internacional para los países subdesarrollados, puesto que una ayuda de esta índole no suscitaría sospechas de servir los fines de la "guerra fría" o de ser instrumento de neocolonialismo. Pero como al parecer este ideal no puede conseguirse fácilmente, estamos dispuestos a celebrar acuerdos bilaterales de comercio, a condición de que no se impongan condiciones políticas.

225. Nuestro Gobierno opina que el problema más urgente con que se enfrentan los países insuficientemente desarrollados no es tanto el suministro de ayuda como el establecimiento de un mecanismo internacional que garantizara lo siguiente: a) una remuneración justa de nuestros productos primarios, b) la estabilización de los precios de los artículos básicos, c) el reajuste de la relación del intercambio que actualmente es perjudicial para los países cuya economía es predominantemente agrícola. Las Naciones Unidas y sus organismos especializados harían una importante contribución a la economía de los países insuficientemente desarrollados si pudieran crear este mecanismo con el apoyo de los países muy industrializados exportadores de capital.

226. El Gobierno de Kenia está consagrado al establecimiento de un Estado democrático socialista africano. Para definir nuestro objetivo lo mejor será citar lo que al respecto dijo el Sr. Julius Nyerere, Presidente de Tanganyika, y con lo cual coincidimos plenamente. Dijo así:

"Nos proponemos crear una sociedad sin clases por una razón: en ningún Estado hay bastante riqueza para satisfacer el deseo de poder y prestigio que pueda tener un solo individuo. Por consiguiente, en el momento en que la riqueza se ve separada de su propósito, que es la supresión de la pobreza, aparece una competición despiadada entre los individuos ... La riqueza se convierte en instrumento de dominio, en medio de humillación de los demás. La base misma del socialismo es el rechazo de este empleo de la riqueza. Y en los países socialistas la riqueza personal no es ni debe ser símbolo de poder o prestigio; se emplea para suprimir la pobreza. Esto es lo que cada uno de nosotros se propone y trata de alcanzar. En realidad, un éxito innegable de las enseñanzas del socialismo es que hoy en día la justicia social constituye un objetivo aceptado casi universalmente ..."

227. En este mismo espíritu el Primer Ministro de Kenia, señor Jomo Kenyatta dijo a su pueblo en un mensaje:

"Nos proponemos crear un país en que los hombres y las mujeres actúen motivados por un sentido del servicio, y no impulsados por un deseo codicioso de lucro personal."

El estilo socialista de vida no es nada nuevo para África. Está inherente en nuestras costumbres tradicionales, y el ejemplo más importante lo constituye la propiedad común de la tierra y la aceptación de los principios básicos de la seguridad social para todos los miembros de la familia o el clan.

228. No hemos luchado por nuestra independencia simplemente para sustituir a nuestros amos, de manera que podamos adoptar el mismo sistema de explotación contra nuestro pueblo. Una libertad semejante carecería de sentido y no haría nada por disminuir la carga del campesino o del trabajador explotados. Comprendemos que es necesario un período de transición para que la gente comprenda los nuevos valores que queremos inculcarle.

229. Por consiguiente, nuestro Gobierno, aunque muy deseoso de beneficiarse de la ayuda de las naciones adelantadas del mundo, no está con todo dispuesto a transigir a costa de las masas populares que han soportado el peso de la explotación colonial.

230. El Gobierno de Kenia reconoce los peligros que para la paz del mundo representan lo que a veces se ha llamado problemas de frontera. Cualquiera que sea la razón de estos problemas, nuestro Gobierno está firmemente convencido de que el recurso a la violencia sirve solamente para agravar y aumentar el problema sin dar ninguna solución. Preconizamos la solución de los problemas de frontera por medios pacíficos, y nos sorprende que las Naciones Unidas no hayan establecido todavía un mecanismo más eficaz para ocuparse de las controversias causadas por las reivindicaciones y contrarrevindicaciones de distintos países. Merece elogios la manera en que el reciente problema fronterizo entre Argelia y Marruecos se resolvió bajo el patrocinio de la Organización de Estados Africanos, y esperamos sinceramente que reinará la paz y que se restablecerán los estrechos lazos de amistad entre los dos países hermanos.

231. Cuando se fundaron las Naciones Unidas hace 18 años, había menos naciones miembros que hoy en día. Nos sentimos realmente agradecidos a los dirigentes de Europa y América que tuvieron la iniciativa de crear esta tribuna para debatir y ejecutar resoluciones que habrían de afectar al mundo. Desde que se creó la Organización muchos nuevos Estados han nacido y son Miembros de ella. Esto ha dado origen a una nueva fuerza en el mundo, y para que las Naciones Unidas puedan desempeñar una función positiva y progresista, es indispensable que su estructura refleje la composición de las naciones que constituyen la comunidad mundial de hoy en día. De no ser así, sólo se conseguiría disminuir la eficacia de las Naciones Unidas como instrumento de paz para el mundo. Desde luego, la iniciativa debe proceder de los Miembros fundadores de la Organización, y nuestro Gobierno está seguro de que ellos estarán a la altura de las circunstancias.

232. Antes de terminar quiero aprovechar esta oportunidad para expresar la profunda gratitud de mi país

a todas las naciones progresistas y amantes de la paz que han contribuido tanto a la lucha de Kenia por la independencia. Es ésta una deuda que jamás podremos pagar. Si bien el peso de la lucha la soportaron los luchadores por la libertad de Kenia bajo la dirección valiente e inspirada de nuestro Primer Ministro Jomo Kenyatta, con todo jamás olvidaremos el liberal apoyo que recibimos de las naciones amigas de todo el mundo. Estas naciones, dentro del espíritu del panafricanismo, del espíritu de la solidaridad afro-asiática y latinoamericana, y del espíritu de fraternidad mundial expresaron concretamente los más nobles ideales del hombre. Ahora que Kenia es libre, espero que se refuercen más todavía los vínculos de amistad creados en lo pasado. Invitamos a todos los Estados Miembros a que se unan con nosotros en Kenia para llevar la lucha contra los enemigos comunes de la humanidad, la pobreza, la enfermedad y la falta de educación.

233. Permítaseme expresar mi profunda gratitud por la paciente atención que me ha dispensado la Asamblea. El Gobierno de Kenia, bajo la dirección del Primer Ministro Jomo Kenyatta, reconoce que a pesar de sus actuales limitaciones, las Naciones Unidas representan la mayor esperanza que tenga la humanidad de realizar los nobles objetivos que figuran en la Carta y en la Declaración Universal de Derechos Humanos. El Gobierno de Kenia se esforzará sin cesar, por conducto de sus representantes, por contribuir al progreso y a la eficacia de las Naciones Unidas como instrumento de paz en el mundo y como medio de aumentar la prosperidad de los pueblos que viven en los territorios insuficientemente desarrollados del mundo.

234. El PRESIDENTE: Doy las gracias al Ministro del Interior de Kenia. Hemos concluido la consideración del tema 86.

Se levanta la sesión a las 19.10 horas.

